

# Instrukcja obsługi

Zmywarka do naczyń DV 80.2 / DV 200.2

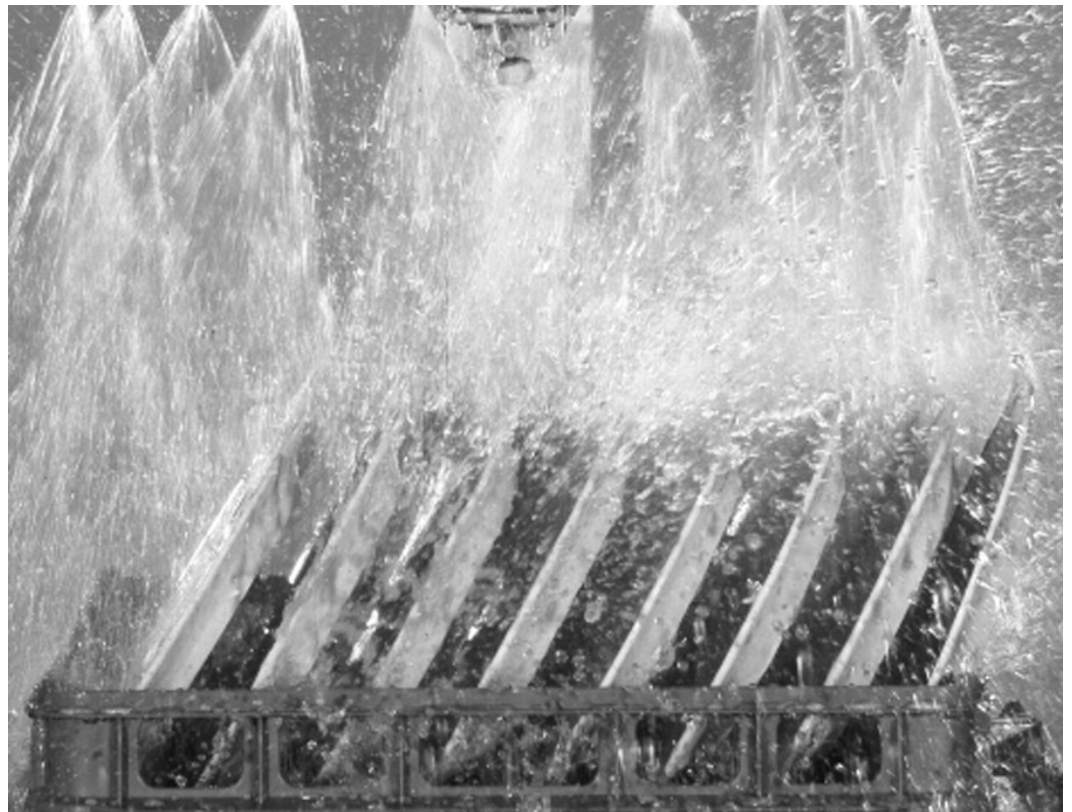
Zmywarka do naczyń / Zmywarka do pojemników DV 120.2 / DV 200.2 PW

Zmywarka uniwersalna DV 125.2

**DV 80.2 / DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 / DV 200.2 PW**

**TŁUMACZENIE "ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI"**

Oryginalna wersja instrukcji obsługi do pobrania ze strony: <https://partnernet.meiko.de>





## Spis treści

1	Wprowadzenie i informacje ogólne	4
1.1	Przechowywanie	5
1.2	Nazwa i adres producenta	5
1.3	Autoryzacja serwisantów partnera serwisowego	5
1.4	Oznaczenie maszyny	5
2	Objaśnienie stosowanych symboli bezpieczeństwa	6
3	Niebezpieczeństwo poparzenia:	6
4	CE-Deklaracja zgodności	7
5	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	8
5.1	Obowiązek zachowania staranności przez użytkownika	8
5.2	Podstawowe zasady bezpieczeństwa	9
6	Dostawa, przesyłka, instalacja i montaż	11
6.1	Dostawa	11
6.2	Transport, ustawienie i montaż	11
6.3	Warunki użytkowania	12
6.4	Wymogi dla przyłącza elektrycznego	12
6.5	Wymogi dla przyłącza wody zasilającej	13
6.6	Wymogi dla przyłącza kanalizacyjnego	14
6.7	Wyłączanie awaryjne	14
6.8	Środki chemiczne stosowane podczas pracy zmywarki	14
6.9	Instrukcja likwidacji opakowania	14
7	Przygotowanie do pierwszego uruchomienia zmywarki przez serwisanta	15
7.1	Pierwsze uruchomienie	15
8	Mycie w zmywarce	15
8.1	Panel sterowania	15
8.2	Przygotowanie do mycia i płukania	16
8.3	Dozowanie automatyczne	17
8.4	Przygotowanie do mycia i płukania	17
9	Wyłączanie zmywarki	18
10	Dozór i konserwacja	18
10.1	Dozór ogólnie	18
10.2	Uzupełnianie detergentu	18
10.3	Uzupełnianie nablyszczacza	19
10.4	Czyszczenie	19
10.5	Konserwacja powierzchni ze stali nierdzewnej	19
10.6	Odkamienianie	20
11	Zmywarka z wbudowanym zmiękczaczem AktivClean (Tylko w DV 80.2 / DV 120.2 / DV 125.2)	20
11.1	Uwagi ogólne	20
11.2	Dostosowanie twardości wody	20
11.3	Wydajność wbudowanego zmiękczacza pomiędzy dwoma regeneracjami	21
11.4	Regeneracja	22
11.5	Sygnalizacja zakłóceń	22
12	Podstawowe informacje o urządzeniu	22
12.1	Ogólny opis zmywarki	23
12.2	Poziom hałasu	25
12.3	Dane dotyczące wyposażenia elektrycznego i hydraulicznego	25
12.4	Wymiary, dane techniczne, instrukcja instalacji	25
13	Promieniowanie niejonizujące	25
14	Wskazówki dla samodzielnego rozwiązywania problemów	25
15	Szkolenie personelu	26



16	Uprawnieni użytkownicy poniższej części dokumentacji	26
17	Ustawienia / zmiany / dostosowywanie	27
17.1	Używanie panelu sterowania do programowania	27
17.2	Kod – sposób wprowadzania	27
17.3	Płaszczyzna serwisowa	28
17.4	Lista parametrów	33
17.5	Lista obłożeń Odczyt wejść / Sterowanie wyjściami	37
17.6	Programy zmywania - parametry na dzień: 08.04.2003	39
18	Zakłócenia w pracy zmywarki	41
18.1	Informacje i usuwanie zakłóceń	41
18.2	Sygnalizacja zakłóceń i sposoby ich usunięcia	43
19	Konserwacja	45
19.1	Podstawowe środki bezpieczeństwa podczas konserwacji	46
19.2	Dozowniki	46
19.3	Plan konserwacji	47
20	Utylizacja zmywarki, ochrona środowiska	49
21	Dokumentacja	49



## 1 Wprowadzenie i informacje ogólne

Szanowny Kliencie,  
jesteśmy wdzięczni za zaufanie, jakie okazałeś naszym produktom.  
Bardzo istotnym celem naszego działania jest to, aby urządzenia MEIKO przyczyniły się do znaczącego ułatwienia Państwa pracy.

Stosowanie się do wskazówek zawartych w niniejszym dokumencie sprawi, że zmywarka zapewni państwu pełną satysfakcję i będzie służyć przez długi czas.

Zmywarka została wyprodukowana w naszej fabryce i pomyślnie przeszła szczegółową kontrolę. Mamy zatem pewność, a Państwu udzielamy gwarancji, iż zakupiony produkt jest pełnowartościowy.

**Przed przystąpieniem do eksploatacji prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji. Jeżeli dołączono dodatkowe instrukcje obsługi wyposażenia lub instrukcje producentów obcych dotyczące wbudowanych podzespołów, należy bezwzględnie przestrzegać podanych w tych instrukcjach wskazówek!**

Instrukcja obsługi urządzenia pozwoli Państwu zapoznać się z jego: Montażem, Sposobami obsługi, Użytkowaniem, Zasadami bezpieczeństwa obsługi oraz Serwisowaniem i konserwacją.

Niniejsze informacje pomogą Państwu poznać urządzenie i prawidłowo je eksploatować. Pozwolą Państwu również uniknąć napraw, a co za tym idzie, przestojów w pracy.

W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowanego nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, reklamacje nie będą uwzględniane. Nie ponosimy odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub uszkodzenia powstałe w jego wyniku.

MEIKO nieustannie pracuje nad unowocześnieniem wszystkich swoich produktów.

W związku z tym prosimy Państwa o wyrozumiałość i zastrzegamy sobie prawo do dokonywania w dowolnym momencie modyfikacji w każdym elemencie urządzenia w zakresie połączeń, rozwiązań technicznych.

W oparciu o szczegółowe dane, ilustracje lub opisy zawarte w tej instrukcji nie można zatem zgłaszać żadnych reklamacji.

Jeśli zechcą Państwo uzyskać więcej informacji lub wystąpi jakikolwiek problem, nieopisany zbyt szczegółowo w niniejszej instrukcji, można kontaktować się z właściwym działem MEIKO w celu otrzymania potrzebnych informacji.

Chcielibyśmy także poinformować Państwa, iż zawartość tej instrukcji nie stanowi części ani wersji żadnej wcześniejszej lub obecnej umowy, oświadczenia czy warunków prawnych.

Wszystkie zobowiązania MEIKO wobec Klienta wynikają wyłącznie z ważnej umowy kupna, która zawiera również pełne warunki gwarancji.

Dla każdego kraju UE wymagana jest instrukcja obsługi w języku danego kraju. W przeciwnym razie nie wolno uruchamiać zmywarki.

Oryginalną instrukcję obsługi w języku niemieckim, jak również instrukcje obsługi we wszystkich językach krajów Unii Europejskiej można pobrać pod następującym adresem: <https://partnernet.meiko.de>

Całą dokumentację techniczną otrzymują Państwo bezpłatnie.  
Dodatkowe egzemplarze są dostępne za dodatkową opłatą.

Warunki gwarancji nabyte wraz zakupem urządzenia nie będą rozszerzane ani ograniczane w oparciu o wyjaśnienia zawarte w niniejszej instrukcji.

MEIKO wyraża nadzieję, że zakupiony produkt sprawi Państwu wiele satysfakcji i będzie używany z powodzeniem.



### 1.1 Przechowywanie

Zawsze przechowywać instrukcję obsługi w pobliżu zamontowanego sprzętu!  
Instrukcja obsługi musi być łatwo dostępna!

### 1.2 Nazwa i adres producenta

Zapytania, problemy techniczne i in. prosimy kierować bezpośrednio do:

**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**  
Englerstr. 3  
D - 77652 OFFENBURG  
Telefon +49 (0)781 / 203-0  
<http://www.meiko.de>  
info@ meiko.de

lub:

Nazwa i adres działu MEIKO, agenta lub przedstawiciela.

Nazwa i adres działu MEIKO, agenta lub przedstawiciela.

### 1.3 Autoryzacja serwisantów partnera serwisowego


MEIKO upoważnia tylko autoryzowanych partnerów serwisowych do przeprowadzania rozruchów, instruktaży, napraw, konserwacji, montażu i ustawiania urządzeń MEIKO w odniesieniu do określonych grup produktów.

### 1.4 Oznaczenie maszyny

Prosimy o podanie następujących informacji przy zadawaniu pytań lub zamawianiu części zamiennych

Type: \_\_\_\_\_

SN: \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

Te informacje można znaleźć na tabliczce znamionowej.

## 2 Objaśnienie stosowanych symboli bezpieczeństwa

W całości niniejszej instrukcji będą występowały następujące symbole bezpieczeństwa. Ich celem jest zwrócenie uwagi czytelnika na tekst sąsiadującej informacji, dotyczącej bezpieczeństwa.



UWAGA!

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem dla ludzkiego życia i zdrowia.



NIEBZPIECZEŃSTWO!

Symbol ten wskazuje na to, że istnieją niebezpieczeństwa dla urządzenia, materiału lub środowiska.



Wskazanie informacji, która pomoże Państwu zrozumieć działanie urządzenia.



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem porażenia prądem!



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zranienia ręki!



**Zakaz spryskiwania:** zakazuje stosowania ciśnieniowych węży, urządzeń spryskujących.



**Zakaz spryskiwania:** zakazuje stosowania ciśnieniowych węży, urządzeń spryskujących.



**Woda niezdatna do picia:** Woda nie jest wodą pitną! Nie można wykluczyć zagrożenia dla zdrowia po spożyciu.



**Niebezpieczeństwo poparzenia:** wskazuje na możliwe zagrożenia związane z gorącą powierzchnią lub czynnikiem

## 3 Niebezpieczeństwo poparzenia:



NIEBZPIECZEŃSTWO!

**DV 80.2 / DV 200.2:** Zmywarka jest przeznaczona do zmywania serwisów, sztućców i szkła.

**DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200 PW:** Zmywarka jest przeznaczona do zmywania serwisów, sztućców, szkła, blacha do pieczenia i pojemników.



Zmywarka musi być używana wyłącznie w zgodzie z przepisami. Używanie zmywarki do innych celów jest zakazane. Przedmioty przeznaczone do mycia muszą nadawać się do mycia w zmywarkach.

Zmywarka ta jest maszyną służącą do pracy i może być wykorzystywana tylko w ten sposób.



## 4 CE-Deklaracja zgodności

**Muster** / Example / Exemple / Esempio / Ejemplo / Voorbeeld

### **EG-Konformitätserklärung**

EC Declaration of Conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / Declaración de conformidad CE / CE-conformiteitsverklaring

**Firma** / Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant  
**Adresse** / Address / Adresse / Indirizzo / Dirección / Adres

**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**  
Englerstraße 3  
77652 Offenburg  
Germany

**Kontakt**  
Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact

Internet: [www.meiko.de](http://www.meiko.de)  
E-mail: [info@meiko.de](mailto:info@meiko.de)  
Telefon: +49(0)781/203-0

**Auftrag Nr.**  
Order no. / No. de commande / No. d'ordine / No. de pedido / Opdracht nr.

#### **Spülmaschine Typ**

Dishwasher model / Lave-vaiselle modèle / Lavastoviglie modello / Lavavajillas modelo / Vaatwasmachine model

<b>FV 28 G-M</b>	<b>FV 40.2 G</b>	<b>FV 130.2</b>	<b>DV 80.2</b>	<b>DV 200.2</b>	<b>EcoStar 430 F-M</b>
<b>FV 28 GiO</b>	<b>FV 60.2</b>	<b>FV 250.2</b>	<b>DV 120.2</b>	<b>DV 200.2 PW</b>	<b>EcoStar 530 F-M</b>
<b>FV 40.2</b>	<b>FV 70.2</b>		<b>DV 125.2</b>	<b>DV 270.2</b>	<b>EcoStar 545 D-M</b>

#### **Konformitätserklärung**

Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformiteitsverklaring

**Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.**

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

**EG-Richtlinie** / EC Directive / Directive CE / Regolamento CE / Directiva CE / EG-richtlijn

**2006/42/EG / 2014/30/EU**

#### **Dokumentationsbevollmächtigter**

Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione / Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk

Viktor Maier  
**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**  
Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

#### **MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**

**ppa.**  
(per procura)

**Dr. Thomas Peukert**  
**Leiter Entwicklung und Konstruktion**  
Head of Development-Design / Responsable Développement-Construction / Direttore Sviluppo-Costruzione / Jefe de la sección de desarrollo y diseño / Chef Ontwikkeling-Constructie



## 5 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

### 5.1 Obowiązek zachowania staranności przez użytkownika



UWAGA!

Zmywarka została zaprojektowana i zbudowana w oparciu o analizę ryzyka i zagrożeń oraz po dokładnym dostosowaniu do obowiązujących norm zharmonizowanych oraz specyfikacji technicznych. Tym samym odpowiada aktualnemu stanowi techniki i zapewnia najwyższy stopień bezpieczeństwa.

Taki poziom bezpieczeństwa można osiągnąć w praktyce jedynie przez przestrzeganie wszystkich niezbędnych zasad. Do obowiązków użytkownika maszyny należy zaplanowanie odpowiednich działań w tym zakresie oraz kontrola ich przebiegu.

### Odkł zapewniające bezpieczną pracę urządzenia:

#### Operator musi szczególnie upewnić się, że...



UWAGA!

... zmywarka jest używana wyłącznie w zgodzie z przepisami.

Jeżeli zmywarka jest używana w jakikolwiek inny sposób, mogą wystąpić zagrożenia lub uszkodzenia, za które firma nie bierze odpowiedzialności (patrz rozdział „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem“).



... aby zachować gwarancje w zakresie użytkowania i bezpieczeństwa, należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne kiedy tylko zajdzie potrzeba.

... użytkownik straci prawo do jakichkolwiek reklamacji, jeśli w urządzeniu zostały zastosowane części nieoryginalne.



UWAGA!

... wyłącznie odpowiednio wykwalifikowany i uprawniony personel może użytkować, konserwować i naprawiać urządzenie.



UWAGA!

... odpowiedni personel jest regularnie szkolony we wszystkich sprawach dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska oraz, w szczególności, że jest on zaznajomiony z instrukcją obsługi, jak i z uwagami dotyczącymi bezpieczeństwa w niej zawartymi.



UWAGA!

... urządzenie jest eksploatowane tylko będąc w doskonałym stanie, a w szczególności, że systemy bezpieczeństwa oraz przełączniki są regularnie sprawdzane pod kątem prawidłowego działania.



UWAGA!

... automaty, które są dostępne od tyłu, mogą być eksploatowane jedynie z osłoną na tylnej ścianie.



UWAGA!

... wymagany sprzęt ochrony osobistej jest dostępny i noszony przez osoby konserwujące i serwisujące maszynę.



UWAGA!

... test działania wszystkich systemów bezpieczeństwa urządzenia jest wykonywany w trakcie każdego regularnego przeglądu.



UWAGA!

... instrukcja obsługi jest czytelna, przechowywana w całości, w miejscu, gdzie urządzenie jest zainstalowane i jest zawsze łatwo dostępna.



UWAGA!

... jakiegokolwiek wymagane testy dla części dostarczanych przez poddostawców zostały przeprowadzone. Więcej szczegółowych informacji, w razie potrzeby, można znaleźć w odpowiednich instrukcjach użytkowania.



UWAGA!

Po zainstalowaniu zmywarki, uruchomieniu jej i przekazaniu do obsługi klientowi, nie można wprowadzać żadnych zmian (co do zasilania, miejsca ustawienia itp.). Jakiegokolwiek zmiany w zmywarce, w szczególności techniczne, przeprowadzone bez pisemnej zgody Producenta lub też zmiany przeprowadzone przez osoby nieuprawnione spowodują całkowitą utratę gwarancji i unieważnią jakąkolwiek odpowiedzialności Producenta za produkt.





UWAGA!

... system optymalizujący zużycie energii nie może być używany do redukcji właściwych temperatur pracy, jak określono w normach DIN 10511 i 10512. W przypadku zainstalowania takiego systemu, Klient bierze na siebie odpowiedzialność za ewentualne obniżenie jakości mycia i higieny.

## 5.2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa



UWAGA!

W wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania zmywarki może zaistnieć niebezpieczeństwo.

Części przewodzące prąd elektryczny, a także przemieszczające lub obracające się mogą spowodować

- Zagrożenia dla życia lub kończyn obsługi lub
- Zniszczenie materiału.



UWAGA!

Zmywarka może być obsługiwana tylko przez odpowiednio wykwalifikowany personel, który został przeszkolony w zakresie użytkowania, bezpieczeństwa pracy i zagrożeń. Personelem wykwalifikowanym w rozumieniu instrukcji obsługi są osoby:

- powyżej 14 roku życia,
- które przeczytały i stosują się do zaleceń zasad bezpieczeństwa,
- które przeczytały i stosują się do instrukcji obsługi (lub zakresu odpowiedniego dla wykonywanej pracy).



Zmywarka pracuje z gorącą wodą. (Temperatura wody myjącej = 58-60 °C, bei Desinfektionsautomaten bis 74 °C). Unikaj wszelkich kontaktów z wodą do płukania. Niebezpieczeństwo poparzenia! Prosimy o stosowanie odpowiednich środków zabezpieczających.

Prosimy o stosowanie się do wszystkich instrukcji, umieszczonych na zmywarce.



### **UWAGA!**

W trakcie pracy urządzenia elektrycznego, niektóre jego elementy znajdują się pod niebezpiecznym napięciem. Przed otwarciem blach ochronnych płukarki automatycznej lub środka elektrycznego należy koniecznie odłączyć całą płukarkę za pomocą urządzenia do odłączania od sieci zasilającej budynku oraz zabezpieczyć ją przed ponownym włączeniem, wykorzystując odpowiednie środki ochronne.

Prace naprawcze i czyszczenie elektrycznych elementów maszyny może przeprowadzać tylko specjalista. Należy przestrzegać przepisów BHP.

Automat może być ponownie uruchomiony dopiero po założeniu wszystkich blach osłonowych!



Maszyny nie wolno spryskiwać wodą z węża lub myjki wysokociśnieniowej.



UWAGA!

Maszyna może być obsługiwana tylko pod nadzorem wyszkolonego personelu.



Woda w obszarze mycia nie nadaje się do picia i nie może służyć do przygotowywania żywności!



UWAGA!

Jeśli nie jesteś pewien, jak obsługiwać zmywarkę, nie wolno jej używać.



Nie umieszczaj żadnych rozpuszczalników ani innych łatwopalnych substancji w obszarze mycia, ponieważ grozi to eksplozją.



UWAGA!

Automat nie powinien być używany jako urządzenie do wprowadzania wody użytkowej z innych źródeł do kanalizacji ściekowej klienta.



UWAGA!

Zabronione jest używanie stalowych gąbek/szczoteczki do wstępnego czyszczenia lub mycia przygotowywanych do zmywania naczyń.

Nie należy myć w zmywarce przedmiotów metalowych, które nie są wykonane ze stali nierdzewnej.

Należy zdecydowanie unikać przedostawania się do zmywarki cząstek metalowych (szczególnie żelaza, cyny, miedzi).

Niedozwolone jest odprowadzanie do kanalizacji innych wód użytkowych poprzez zmywarkę (UWAGA: niebezpieczeństwo korozji i zapchania).

Do czyszczenia powierzchni ze stali nierdzewnej należy używać wyłącznie odpowiednich środków, które nie są agresywne dla tego materiału, nie powodują odbarwień czy powstawania osadów.



UWAGA!



UWAGA!

Kaptur MUSI być zamknięty.

W razie konieczności otwierania kaptura komory podczas pracy, należy to czynić bardzo ostrożnie, ze względu na możliwość opryskania wodą myjącą.

Grzałka zbiornika może być jeszcze gorąca po jego opróżnieniu. Z tego powodu istnieje niebezpieczeństwo poparzenia podczas ręcznego czyszczenia zmywarki.

W zmywarce można używać wyłącznie detergentów i środków do płukania przeznaczonych dla zmywarek przemysłowych.

Odpowiednie informacje są dostarczane przez producentów tych środków.

Detergenty oraz środki do płukania mogą być szkodliwe dla zdrowia.

Należy przestrzegać instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa umieszczonych przez producenta na oryginalnych opakowaniach i w kartach produktów.



UWAGA!

Po zakończeniu użytkowania odłączyć płukarkę automatyczną od prądu za pomocą urządzenia do odłączania od sieci zasilającej budynku.

Należy przestrzegać instrukcji użytkowania dla stosowanych akcesoriów, np. zmiękczacza wody.



UWAGA!

**NIE ODPOWIADAMY ZA ZNISZCZENIA LUB ZRANIENIA  
WYNIKŁE Z NIESTOSOWANIA I NIEPRZESTRZEGANIA  
NINIEJSZYCH ZASAD BEZPIECZEŃSTWA!!!**

### 5.2.1 Praca z urządzeniem elektrycznym



UWAGA!

Wszystkie prace naprawcze elementów elektrycznych i zasilania mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka!

Urządzenia elektryczne należy regularnie sprawdzać! Wszelkie luźne połączenia trzeba dokręcić! Wszelkie uszkodzone kable, przewody muszą być natychmiast wymienione!

## 6 Dostawa, przesyłka, instalacja i montaż

### 6.1 Dostawa

Natychmiast po otrzymaniu sprawdź, czy dostarczona przesyłka jest kompletna, porównując z potwierdzeniem zamówienia z MEIKO oraz / lub z listem przewozowym.

W razie potrzeby należy powiadomić firmę transportową o brakujących elementach oraz powiadomić MEIKO.

Sprawdzić urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń transportowych.



Jeśli zachodzi podejrzenie uszkodzenia przesyłki, należy poinformować:

- firmę kurierską,
- i MEIKO

na piśmie oraz wysłać zdjęcie uszkodzonych elementów do MEIKO



Uszkodzone urządzenia nie mogą być przekazywane do użytkowania.

### 6.2 Transport, ustawienie i montaż

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu i zranienia lub śmierci podczas pierwszego uruchomienia urządzenia, należy przestrzegać następujących zasad:



- Transport urządzenia mogą przeprowadzać jedynie osoby przeszkolone, przestrzegające zasad bezpieczeństwa.
- Należy stosować się do wskazówek transportowych na opakowaniu.
- Urządzenie należy przesuwać z największą ostrożnością.
- Rozpakować urządzenie.

W celu zapewnienia bezpiecznego transportu, części maszyny są umieszczone na specjalnej drewnianej ramie.

Przywożone urządzenia powinny być dostarczone wyłącznie na takich drewnianych ramach. Opakowanie jest specjalnie zaprojektowane tak, aby bezpiecznie można było przesuwać urządzenie za pomocą wózka paletowego.

Załączone dane techniczne informują o przyłączach oraz poziomie poboru mediów przez zmywarkę.



Z kaptura zmywarki mogą wydostawać się niewielkie ilości pary. Należy chronić meble oraz urządzenia znajdujące się w pobliżu kaptura zmywarki.



Technik z lokalnego centrum serwisowego MEIKO może zamontować urządzenie we właściwym miejscu i na życzenie połączyć stoły.

Podczas ustawiania urządzenia należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Kompletnie urządzenie musi zostać wypoziomowane w obu kierunkach za pomocą poziomicy.
- Nierówności powierzchni należy skompensować za pomocą regulowanych nóżek.
- Połączenia stołów muszą zostać uszczelnione za pomocą odpornego na działanie detergentów środka uszczelniającego (np. silikonu).

### 6.3 Warunki użytkowania

Przyjmuje się jako oczywiste, że projekt systemu, a także montaż, uruchomienie i prace konserwacyjne są wykonywane przez kompetentny personel oraz, że prace te są nadzorowane przez odpowiedzialnych specjalistów. Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej urządzenia muszą zgadzać się z parametrami podanymi na karcie danych technicznych i parametrami przyłączy w miejscu instalacji.

Warunki, które musi zapewnić Klient:

- Dodatnia temperatura pomieszczenia, w którym pracuje lub magazynowana jest zmywarka
- Przyłącze elektryczne wykonane zgodnie z danymi technicznymi
- Przyłącze wody zasilającej wykonane zgodnie z danymi technicznymi
- Przyłącze kanalizacyjne zgodne z danymi technicznymi
- w obszarze roboczym przy zmywarce należy umieścić wykładziny antypoślizgowe

#### 6.3.1 Wymogi dla miejsca montażu

- Należy upewnić się, że w miejscu przechowywania i montażu maszyny stale panuje dodatnia temperatura.



UWAGA!

Urządzenie odporne jest na mróz tylko w stanie, w jakim jest dostarczane z fabryki lub ze specjalnym wyposażeniem przeciw zamarzaniu. Jeżeli zmywarka jest zainstalowana w pomieszczeniu, w którym temperatura spada poniżej 0°C, woda zamarzająca wewnątrz może uszkodzić elementy mające kontakt z wodą takie jak pompa, zawór elektromagnetyczny, bojler itp.

- **W automatycznym ruchem kaptura**

Automat musi być ustawiony w taki sposób, by zachować minimalny odstęp 300 mm między otwartym kapturem a sufitem pomieszczenia.



UWAGA!

### 6.4 Wymogi dla przyłącza elektrycznego

Prace przy elektrycznych częściach maszyny mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów.

Klient musi zagwarantować następujące parametry podłączenia:

- Właściwy poziom napięcia i odpowiedni rodzaj prądu.
- Zabezpieczyć doprowadzanie do sieci w sposób zgodny z przepisami i zainstalować urządzenie odłączające od sieci w założonej na stałe instalacji elektrycznej.
- Płukarkę automatyczną należy podłączyć do systemu wyrównania potencjału elektrycznego.
- W przypadku nieuziemionego przewodu zerowego (N) zamontować przy prądzie trójfazowym 4-biegunowe urządzenie do odłączania od sieci.
- Przy zasilaniu prądem trójfazowym należy użyć 5-cio polowej listwy zaciskowej (L1, L2, L3, N, PE).
- Przy zasilaniu sieciowym bez przewodu neutralnego (N): przy podłączeniu do prądu trójfazowego należy użyć 4-ro polowej listwy zaciskowej (L1, L2, L3, PE).
- Kolory przewodów: przewód fazowy L1 = czarny/1, L2 = brązowy/2, L3 = szary/3, przewód neutralny N = niebieski/4, przewód ochronny uziemiający PE = żółto-zielony.



UWAGA!

Działania ochronne oraz podłączenie do systemu wyrównania potencjału elektrycznego należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi normami i wymaganiami lokalnych przedsiębiorstw energetycznych.

Produkty są przewidziane do podłączenia elektrycznego do sieci zasilającej w budynku instalacji na stałe i przed dopuszczeniem do obrotu są poddawane odpowiedniej kontroli. Każda inna forma podłączenia elektrycznego musi zostać przeprowadzona przez koncesjonowanego elektryka.

Nie wolno zabezpieczać tymi samymi bezpiecznikami zmywarki i innych urządzeń.

- Przed pierwszym uruchomieniem zmywarki należy dokręcić wszystkie złącza śrubowe.



Schemat elektryczny zmywarki znajduje się za panelem frontowym (osłoną frontową) urządzenia. Załączony schemat musi pozostawać cały czas w urządzeniu.

#### **W przypadku maszyn z przetwornicą częstotliwości:**

Na obszarze obowiązywania VDE 0160 / EN 50178 wymaga się, by w ramach wyposażenia sieci elektrycznej, w której planuje się zamontowanie wzgl. kiedy już tam istnieje wyłącznik ochronny prądowy (FI), gdy używana jest przetwornica częstotliwości przed / zamiast istniejącego FI typu A należy podłączyć uniwersalny FI typu B.

#### **Wskazówka dla klienta**

Zmywarki, urządzenia do mycia i dezynfekcji naczyń sanitarnych i instalacje są przeznaczone do stałego podłączenia do zasilania elektrycznego i wyrównania potencjału od strony budynku oraz posiadają w związku z tym możliwość odpowiedniego przyłączenia.

Użytkownik może zdecydować według własnych preferencji i na własną odpowiedzialność o zapewnieniu w alternatywny sposób ochrony osób od strony budynku we współpracy z danym koncesjonowanym fachowym zakładem elektrycznym, za pomocą:

- Wyłącznik różnicowo prądowy typu B z maks. 30mA EN 62423

lub

- Automatyczne wyłączenie zasilania przy utracie przepustowości przewodu ochronnego (EN 60204-1 rozdz. 8.2.8.c)

## **6.5 Wymogi dla przyłącza wody zasilającej**

Zmywarka posiada znak bezpieczeństwa DVGW i nie wymaga dodatkowych systemów bezpieczeństwa na przewodach doprowadzających świeżą wodę.

- Przyłącze wody musi być wykonane zgodnie z normą EN1717 lub zgodnie z lokalnymi przepisami w miejscu instalacji.

#### **Automat wyposażony jest w wolny wylot (rodzina A, typ A wg EN 1717).**

- W automatach z modułem GiO należy uwzględnić wymagania dotyczące podłączania wody sieciowej, zamieszczone w dołączonej instrukcji obsługi i konserwacji modułu GiO.
- W przypadku urządzeń z systemem odzyskiwania ciepła z powietrza odlotowego AirConcept należy dodatkowo przestrzegać następujących wartości granicznych dotyczących dopływu wody świeżo doprowadzanej:
  - temperatura dopływu wody maks. 20°C
  - konduktywność > 100 µS/cm

Dla konduktywności < 100 µS/cm (np. w przypadku eksploatacji z instalacją do pełnego odsalania lub odwróconej osmozy) należy używać dostępnego opcjonalnie wymiennika ciepła ze stali nierdzewnej.



Minimalne ciśnienie wody sieciowej przed zaworem elektromagnetycznym musi wynosić 0,6 bara, w urządzeniach z zamontowanym zmiękczaczem wody AktivClean, 1 bar, a w automatach z modułem GiO 1 bar. Maksymalne ciśnienie wody nie może przekraczać 5 barów.

- Jeśli ciśnienie wody jest mniejsze niż minimalne, należy go zwiększyć za pomocą pompy podnoszącej ciśnienie; jeśli przekroczone zostaje ciśnienie maksymalne, zmniejszyć je za pomocą reduktora
- W dopływie wody bieżącej automatu wbudowana jest blokada wody. Zapewnia ona wraz z wyłącznikiem wody przeciekowej w waniencie podstawy korpusu, że przy ewentualnej nieszczelności dopływ świeżej wody zostanie przerwany.
- Aby zapewnić, że poprzez ujęcie wody do zmywarki nie będą przedostawać się żadne cząstki żelaza, należy zastosować odpowiednie środki zabezpieczające. Podobnie należy chronić zmywarkę przed przedostaniem się drobin innych metali, np. miedzi. Właściwe instrukcje są zawarte na rysunku instalacyjnym. Dlatego należy wykonać odpowiednie czynności zabezpieczające.
- W przyłączy wody sieciowej musi być zastosowany filtr do zatrzymywania zanieczyszczeń, aby chronić zawór elektromagnetyczny.

## 6.6 Wymogi dla przyłącza kanalizacyjnego

- W przewodzie odpływowym wbudowana jest pompa odprowadzająca (dalsze wskazówki znajdują się w arkuszu danych technicznych).
- Może być także konieczna instalacja łapacza tłuszczu, w zależności od zastosowania zmywarki.
- W zależności od sposobu użytkowania zmywarki należy zastosować odtłuszczacz.
- W automatach z modułem GiO należy uwzględnić wymagania dotyczące podłączania ścieków, zamieszczone w dołączonej instrukcji obsługi i konserwacji modułu GiO.

## 6.7 Wyłączanie awaryjne

- Odłączyć płukarkę automatyczną od prądu za pomocą urządzenia do odłączania od sieci zasilającej budynku.

## 6.8 Środki chemiczne stosowane podczas pracy zmywarki

W zmywarce można stosować jedynie alkaliczne detergenty i kwasowe środki nablyszczające przeznaczone do używania w zmywarkach przemysłowych.

Odpowiednie informacje są dostarczane przez producentów tych środków.

Jeśli używane będą nieodpowiednie produkty, żywotność dozowników może zostać poważnie skrócona.

Należy przestrzegać zaleceń producenta na temat dozowania.

Detergenty oraz nablyszczacze mogą być niebezpieczne dla zdrowia, jeśli będą niewłaściwie używane. Prosimy o stosowanie się do zaleceń producenta umieszczonych na opakowaniach środków i kartach informacyjnych.

"W szczególności chemikalia i zwiększone temperatury występujące w trakcie procesu, jak również obciążenia mechaniczne przy mocowaniu i transporcie mają wpływ na przepłukiwane przedmioty pod względem trybologicznym."

Po użyciu środków muszą one zostać całkowicie usunięte ze zmywarki, ponieważ nawet niewielkie ich pozostałości mogą niszczyć plastikowe części oraz materiały uszczelnień. Jeśli używany jest środek odkamieniający, należy bardzo dokładnie stosować się do wskazówek producenta dotyczących stosowania i bezpieczeństwa.

### Dozowanie środków chemicznych

Właściwe ustawienia dozowania detergentu oraz nablyszczacza zależą od użytego produktu. Dostawca środków chemicznych może dokonać odpowiednich ustawień.

## 6.9 Instrukcja likwidacji opakowania

- Drewniana rama jest wykonana z surowego drewna. Miejscowe przepisy kraju dostawy mogą wymagać stosowania drewna zabezpieczonego przed szkodnikami.
- Okładzina plastikowa (PE) z opakowania może być przetwarzana.
- Również materiał użyty do zabezpieczenia krawędzi może być przetwarzany.
- Stalowa taśma napinająca może być oddana na złom.
- Plastikowe taśmy napinające (PP) mogą być przetwarzane.



UWAGA!



## 7 Przygotowanie do pierwszego uruchomienia zmywarki przez serwisanta

### 7.1 Pierwsze uruchomienie

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu i zranienia lub śmierci podczas pierwszego uruchomienia urządzenia, należy przestrzegać następujących zasad: Należy przeprowadzić niezbędne testy wstępne dla elementów dostarczonych przez poddostawców. Więcej szczegółowych informacji, w razie potrzeby, można znaleźć w odpowiednich instrukcjach użytkownika.



- Urządzenie może być uruchamiane jedynie przez odpowiednio przeszkolone osoby przestrzegające zasad bezpieczeństwa.
- Przed pierwszym uruchomieniem należy sprawdzić, czy ze zmywarki zostały usunięte wszystkie narzędzia i części, które do niej nie należą.
- Sprawdzić, czy usunięte zostały wszelkie przecieki.
- Przed uruchomieniem włączyć wszystkie systemy bezpieczeństwa oraz włącznik kaptura.
- Sprawdzić, czy wszystkie połączenia śrubowe są dokręcone.
- Przeczytać rozdział „Ogólne zasady bezpieczeństwa”.
- Uruchomienie oraz instruktaż zostaną wykonane przez techników przeszkolonych przez MEIKO. Użytkownik może korzystać z urządzenia jedynie po przeszkoleniu.
- W automatach z modułem GiO należy uwzględnić "Atest uruchomienia modułu GiO" i postępować zgodnie z instrukcjami.

## 8 Mycie w zmywarce

Urządzenie nie może być używane bez dokładnej wiedzy na temat zasad obsługi. Nieodpowiednia obsługa może spowodować zranienia osób lub uszkodzenie urządzenia.

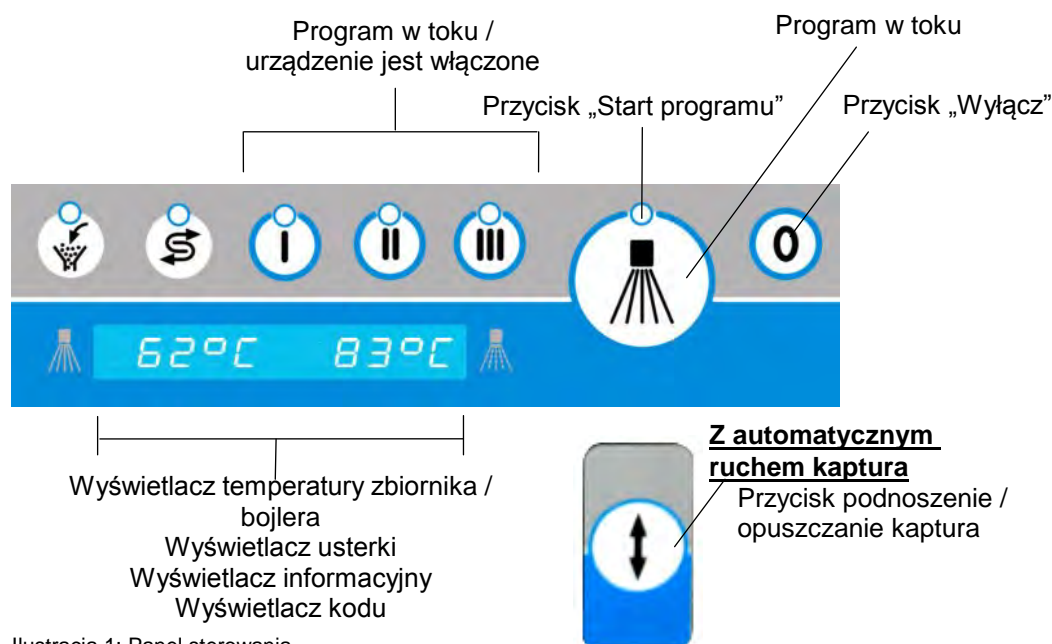


- **W automatycznym ruchu kaptura**

W trakcie obsługi zmywarki nie można wchodzić obok niej. To samo odnosi się do czyszczenia zmywarki.



### 8.1 Panel sterowania



Ilustracja 1; Panel sterowania









Przycisk / wyświetlacz	Znaczenie	W automatycznym ruchem kaptura
	Program krótki dla lekko zabrudzonych pralnia Program mycia I	Gdy przyciski wyboru programu 1-2-3 naciska się przy podniesionym kapturze, gdy automat nie jest gotowy do działania, kaptur się opuszcza, automat się napełnia i nagrzewa, aż do osiągnięcia gotowości do działania.
	Program normalny – Program mycia II	
	Program intensywny – Program mycia III	
	Start programu Opróżnianie zbiornika Cykl samoczyszczenia <b>W automatycznym ruchu kaptura:</b> Gdy przycisk „Start programu” naciska się przy podniesionym kapturze, gdy automat jest gotowy do działania, kaptur się opuszcza i program uruchamia się samoczynnie.	
		Przycisk podnoszenie / opuszczanie kaptura
	Temperatura wody myjącej	
	Temperatura wody płuczącej	
	Wyłączanie urządzenia / Przerwanie cyklu	

Tabela 1; Funkcje przycisków

**Tylko w DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 PW:**

Wydajność zmywania, temperatura płukania i czas przebiegu programu zależne są od ustawionego numeru programu.

Patrz również rozdział 17.6

**8.2 Przygotowanie do mycia i płukania**

Prace przygotowawcze opisane poniżej muszą zostać przeprowadzone przed uruchomieniem zmywarki.



- Podnieść kaptur.  
(w automatycznym ruchem kaptura: Podnieść kaptur naciskając na przycisk „Podnoszenie / opuszczanie kaptura”)
- Umieścić filtr odpływowy oraz korek spustowo-przelewowy na miejscu.
- Opuścić kaptur.  
(w automatycznym ruchem kaptura: Opuścić kaptur naciskając na przycisk „Podnoszenie / opuszczanie kaptura”)

**Uwaga!** Niebezpieczeństwo przygniecenia. Kaptur należy opuszczać oburącz.

Kaptur w ruchu!

Przy opuszczaniu kaptura, między nim a zbiornikiem nie mogą znajdować się żadne części ciała.







- Włączyć zmywarkę naciskając jeden z trzech przycisków programu zmywania. Podczas procesu napełniania i nagrzewania dioda nad przyciskiem programu będzie migać. W momencie, kiedy dioda zaświeci ciągle, zmywarka jest gotowa do pracy.

Czas osiągnięcia gotowości do mycia zależy od temperatury wody zasilającej oraz zainstalowanego bojlera, względnie mocy grzewczej zbiornika.

Przy podłączeniu do zimnej wody czas ten wynosi ok. 15 minut.

### 8.3 Dozowanie automatyczne

Detergent oraz nabłyszczacz (pompa dozująca detergent jest opcjonalna) są transportowane z pojemników do zbiornika względnie bojlera przez elektronicznie sterowane pompy dozujące. Dozowanie następuje automatycznie zgodnie z potrzebami powstającymi podczas procesu mycia.

Jeśli używane będą niewłaściwe produkty, żywotność elementów dozujących znacząco się skróci.

Dlatego zaleca się, aby detergenty posiadały pH większe niż 7, a środki nabłyszczające powinny mieć pH między 2 i 7.



### 8.4 Przygotowanie do mycia i płukania



Podczas układania naczyń do mycia w koszu, należy przestrzegać następujących podstawowych zasad:

- Wszystkie wklęsłe naczynia muszą być umieszczane zawsze dnem do góry. W przeciwnym razie pozostanie w nich woda uniemożliwiająca wyschnięcie i uzyskanie połysku.
- Talerzyki, tace i duże talerze należy umieszczać lekko nachylone stroną wewnętrzną do góry.
- W koszach na sztucce, sztucce należy umieszczać zawsze rączkami w dół. W koszach na sztucce, sztucce należy umieszczać zawsze rączkami w dół.
- Podczas układania sztucców w koszu, należy wymieszać między sobą noże, łyżki i widelce, ponieważ sztucce tego samego rodzaju będą zbyt blisko siebie dolegać.
- Nie można przeładowywać koszy.
- Nie układać w koszu naczyń jedne na drugich, ponieważ woda nie będzie miała do nich bezpośredniego dostępu i trzeba będzie niepotrzebnie wydłużyć czas mycia. Krótkie programy mycia z koszami, które nie są przeładowane, są znacznie bardziej ekonomiczne.

#### 8.4.1 Uruchomienie programu mycia

Przycisk „Start programu”



- Oczyszczyć wstępnie naczynia (większe resztki żywności, serwetki, wykałaczki itp.) i umieścić je w koszu.
- Włożyć kosz do zmywarki upewniając się, że jest w środku komory.
- Opuścić kaptur.  
Opuścić kaptur przez naciśnięcie przycisku Start wzgl. przycisku „Podnoszenie / opuszczanie kaptura”  
Przy opuszczaniu kaptura, między nim a zbiornikiem nie mogą znajdować się żadne części ciała.
- Nacisnąć przycisk startu programu.

Zmywarka automatycznie myje, płucze i wyłącza się po zakończeniu programu. Trwanie programu jest sygnalizowane przez zapaloną diodę na przycisku startu programu.

Czas mycia może się różnić od zaprogramowanego, jeśli moc grzałki bojlera nie jest wystarczająca, aby nagrzać świeżą wodę do ustawionej temperatury bojlera w ciągu cyklu mycia programu. W takim przypadku, aktywuje się automatyczne wydłużenie cyklu mycia. (patrz rozdział 12)



### 8.4.2 Wyjmowanie umytych naczyń

- Po zgaśnięciu diody, podnieść kaptur i wyjąć kosz/kosze.
- W automatycznym ruchu kaptura: Po wygaśnięciu migającej diody nad przyciskiem „Start programu”, kaptur się podniesie. Wyjąć kosz / kosze.

#### W AirBox AktivAir

Po zakończeniu mycia aktywuje się na ok. 3 min. dmuchawa odsysająca.

Para wydostająca się ze zbiornika jest częściowo skraplana i odprowadzana z powrotem do zbiornika. Reszta mieszana jest z powietrzem pomieszczenia, co powoduje zminimalizowanie tworzenia się pary.

## 9 Wyłączanie zmywarki

Przycisk „Wyłącz”



- Nacisnąć przycisk „Wyłącz”. Zmywarka jest wyłączona, kiedy zgasną wszystkie diody.

Przycisk „Start programu”



- Nacisnąć przycisk „Start programu”, aby opróżnić zbiornik.
- Wnętrze zbiornika jest splukiwane czystą gorącą wodą po jego opróżnieniu. Kaptur musi być zamknięty. Pompa spustowa wyłącza się automatycznie.
- W automatycznym ruchu kaptura:



#### W automatycznym ruchu kaptura

Przy wyłączonej zmywarce kaptur można podnieść wzgl. opuścić za pomocą przycisku „Podnoszenie / opuszczanie kaptura”.

## 10 Dozór i konserwacja

### 10.1 Dozór ogólnie

Urządzenie zostało zaprojektowane tak, by zminimalizować wymogi dla czyszczenia, dozoru i konserwacji.

W celu zapewnienia niezawodnego, bezpiecznego i długotrwałego działania urządzenia, jak i higieny oraz czystości, niezbędna jest mimo to odpowiednia pielęgnacja i konserwacja.



### 10.2 Uzupelnianie detergentu

#### **Pojemnik zewnętrzny**

Pojemnik powinien być umieszczony obok urządzenia.

- Sprawdzić poziom płynu w pojemniku i w razie potrzeby, wymienić na pełny.

Dozwolone jest używanie wyłącznie niepieniących detergentów alkalicznych (pH > 7) przeznaczonych dla zmywarek przemysłowych.



UWAGA!

W razie podejrzenia uszkodzenia urządzenia dozującego środek czyszczący należy sprawdzić jego działanie. Kontrola wzrokowa!

### 10.3 Uzupelnianie nablyszczacza

#### Pojemnik zewnętrzny

Pojemnik powinien być umieszczony obok urządzenia.

- Sprawdzić poziom płynu w pojemniku i w razie potrzeby, wymienić na pełny

Dozwolone jest używanie wyłącznie niepieniących detergentów kwasowych (pH < 7) przeznaczonych dla zmywarek przemysłowych.



W razie podejrzenia uszkodzenia urządzenia dozującego nablyszczacz należy sprawdzić jego działanie. Kontrola wzrokowa!

### 10.4 Czyszczenie

Po opróżnieniu zbiornika, należy postępować następująco:

- Nie należy używać detergentów pianących do ręcznego mycia elementów zmywarki. Wytworzona piana może powodować niewłaściwe funkcjonowanie zmywarki i złą jakość mycia.
- Resztki żywności przywierające do zbiornika, grzałki zbiornika i sit muszą zostać usunięte za pomocą szczotki.
- Ramiona myjące i wyczyścić je pod bieżącą wodą
- Dysze myjące muszą być czyszczone codziennie.
- Czystość dysz płuczących musi być kontrolowana raz na tydzień i w razie potrzeby należy je wyczyścić pod bieżącą wodą.

#### 10.4.1 Wskazówki dla bezpieczeństwa podczas czyszczenia



Grzałka zbiornika może być jeszcze gorąca po jego opróżnieniu. Z tego powodu istnieje niebezpieczeństwo poparzenia podczas ręcznego czyszczenia zmywarki.



Zmywarka, skrzynka sterowania i inne części elektryczne NIE MOGĄ być spryskiwane za pomocą wody z węża lub myjki wysokociśnieniowej.

### 10.5 Konserwacja powierzchni ze stali nierdzewnej

Zalecamy czyszczenie powierzchni ze stali nierdzewnej wyłącznie środkami czyszczącymi lub pielęgnującymi, które są odpowiednie do stali nierdzewnej.

Części lekko zabrudzone można czyścić miękką, ewentualnie wilgotną ściereczką bądź gąbką.

Po czyszczeniu należy pamiętać o dokładnym wytarciu części do sucha, aby uniknąć powstawania zacieków wapiennych. Najlepiej stosować wyłącznie zdemineralizowaną wodę.

Nie stosować agresywnych środków czyszczących ani środków do szorowania. Środki pielęgnacyjne nie mogą wchodzić w interakcję ze stalą nierdzewną, tworzyć osadów ani wywoływać przebarwień.

Nie wolno stosować środków czyszczących zawierających kwas solny ani wybielaczy na bazie chloru.

Nie używać przyborów czyszczących stosowanych poprzednio do stali, która nie jest stalą nierdzewną, aby uniknąć przenoszenia rdzy.

Agresywne oddziaływania zewnętrzne na skutek stosowania środków czyszczących i pielęgnacyjnych, które odparowują z otoczenia zmywarki lub powstają z powodu bezpośredniego oddziaływania, mogą prowadzić do uszkodzenia maszyny i uszkodzenia materiału (np.: agresywne środki do czyszczenia płytek).

#### Uwaga!

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa umieszczonych przez producenta na oryginalnych opakowaniach i kartach charakterystyki produktów.

## 10.6 Odkamienianie

Jeżeli urządzenie było eksploatowane przy zasilaniu twardą wodą, bojler i zbiornik myjący mogą być pokryte osadami wapiennymi. Usunięcie osadów z wnętrza zbiornika, bojlera, grzałki zbiornika i bojlera oraz systemów myjących i płuczających jest w takiej sytuacji niezbędne.



Do odkamieniania urządzenia należy używać jedynie środków przeznaczonych do zmywarek przemysłowych. Prosimy o przestrzeganie instrukcji producentów tych środków.

Po odkamienieniu urządzenia:

- Usunąć całkowicie pozostałości środka ze zmywarki. W tym celu niezbędne jest uruchomienie 1 lub 2 cykli płukania czystą wodą.



Nawet niewielkie pozostałości środków odkamieniających mogą niszczyć plastikowe części i uszczelnienia. Jeśli urządzenie jest mocno zakamienione, należy wezwać technika z lokalnego serwisu, aby oczyścić bojler.

## 11 Zmywarka z wbudowanym zmiękczaczem AktivClean (Tylko w DV 80.2 / DV 120.2 / DV 125.2)

### 11.1 Uwagi ogólne

Wbudowany zmiękczacze AktivClean pracuje całkowicie automatycznie. Konieczne jest tylko uzupełnianie pojemnika solą. Woda z procesu regeneracyjnego odprowadzana jest automatycznie do kanalizacji. Nie jest koniecznym wypróżnianie zbiornika podczas regeneracji. Zmywarka z wbudowanym zmiękczaczem może być zastosowana wszędzie tam, gdzie temperatura wody dopływowej nie przekracza 50°C.

### 11.2 Dostosowanie twardości wody

Zmiękczacze jest fabrycznie ustawiony na wartość 30°dH. Trakcie montażu lub oddawania do eksploatacji zmywarki przez autoryzowanego technika, powinien on dostosować tę wartość do aktualnej twardości wody. W przypadku jakiegokolwiek zmiany twardości wody, ten parametr powinien być każdorazowo dostosowywany tak, jak to jest opisane w „Krótkiej instrukcji programowania”.

### 11.3 Wydajność wbudowanego zmiękczacza pomiędzy dwoma regeneracjami

Twardości wody (°dH)	Wydajność (l)
8	250
10	200
12	167
14	143
16	125
18	111
20	100
22	91
24	83
26	77
28	71
30	67
32	63
34	59
36	56
38	53
40	50
42	48

## 11.4 Regeneracja



Automatyczny proces regeneracji sygnalizowany jest żółtą diodą nad symbolem – regeneracja. Proces regeneracji trwa około 8 minut.

Po zapaleniu się diody sygnalizującej rozpoczęcie regeneracji można uruchomić jeszcze jeden cykl mycia. Jeżeli potem uruchomi się kolejne zmywanie, czas mycia w tym cyklu wydłużony zostanie do momentu zakończenia procesu regeneracji. Faza ociekania i płukania świeżą wodą nastąpi po zakończeniu procesu.



Czerwona dioda sygnalizuje konieczność uzupełnienia pojemnika na sól.

Pojemnik na sól znajduje się w zbiorniku zmywarki. Jego pojemność wynosi około 2,2 kg soli regeneracyjnej, o grubości ziarenek 0,3-1 mm. Taka ilość soli starcza na około 18 procesów regeneracyjnych. Przy napełnianiu należy posłużyć się lejkiem. Uszczelka oraz gwint zbiornika solanki muszą zostać oczyszczone przed zamknięciem zbiornika.



Uszczelka oraz gwint zbiornika solanki muszą zostać oczyszczone przed zamknięciem zbiornika. Zakręcić ostrożnie pokrywę zbiornika solanki. Penetracja wody do mycia może ograniczyć wydajność wbudowanego zmiękczacza.



Zaleca się napełnienie zmywarki czystą wodą natychmiast po zakończeniu regeneracji, aby rozpuścić i usunąć wszystkie resztki soli ze zbiornika. Jeśli resztki soli pozostałyby dłużej w zbiorniku, mogłyby spowodować korozję, a nawet wżery korozyjne na dnie zbiornika.

## 11.5 Sygnalizacja zakłóceń

### Czerwona dioda miga:

*Wyczerpany zmiękczac, nie spełnia funkcji zmiękczenia.*

- Wsypać sól do odpowiedniego pojemnika.

Należy mieć na uwadze, że w przypadku eksploatacji zmywarki z wyczerpanym zmiękczacem, może dojść do zmniejszenia jego wydajności a nawet może on stać się bezużytecznym.



## 12 Podstawowe informacje o urządzeniu



Każda zmywarka została wyprodukowana zgodnie z najnowszymi osiągnięciami technologicznymi. Obsługa zmywarki jest bezpieczna.



Niebezpieczeństwa mogą powstać jedynie w wyniku niewłaściwej obsługi urządzenia przez nieuprawnione osoby lub w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

### Odpowiedzialność

Nie odpowiadamy za uszkodzenie zmywarki i innych elementów spowodowane przez błędy w obsłudze, względnie przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi. Jakikolwiek zmiany w maszynie, w szczególności zmiany techniczne wewnątrz, przeprowadzone przez nieuprawnione osoby bez pisemnej zgody producenta unieważniają gwarancję.

## 12.1 Ogólny opis zmywarki

### 12.1.1 Wykonanie

Urządzenie ze stacjonarnym koszem kwadratowym

### 12.1.2 Zasada mycia

Zmywarka w programie wykonuje jeden cykl mycia i jeden cykl płukania.

Regulator temperatury utrzymuje właściwą temperaturę mycia z 58-60°C. Pompa odśrodkowa przetłacza wodę ze zbiornika do dysz myjących. Strumienie wody padają z różnych kierunków na myte przedmioty. W ten sposób zagwarantowane jest równomierne mycie.

Po cyklu mycia następuje końcowe płukanie czystą wodą. Naczynia są płukane przez osobny system dysz gorącą, czystą wodą o temp. ok. 80-83°C (program do szkła 65 °C). Powoduje to podgrzanie naczyń do następującego potem procesu suszenia. Ponadto woda użyta do procesu płukania regeneruje jednocześnie wodę w zbiorniku myjącym, redukując jej poziom zanieczyszczenia.

### 12.1.3 Automat do dezynfekcji z układem sterowania A0

Ustawieniem standardowym jest A0: 30.

Mycie odbywa się przy temperaturze zbiornika do 74°C. W czasie mycia aktywne jest ogrzewanie zbiornika. Od 65°C w zbiorniku myjących, po każdej sekundzie do zmierzonej temperatury zbiornika dodaje się czynnik (im wyższa temperatura, tym wyższy czynnik). Czynniki dodawane są aż do osiągnięcia żądanej wartości higienicznej, np. A0: **30**. Jeżeli osiąga się wtedy w programie lub przekracza ustawiony czas mycia, rozpoczyna się przerwa na ociekanie i płukanie.

Wartość A0 wyświetlana jest na ekranie.



### 12.1.4 Automat do dezynfekcji z układem sterowania Thermolabel



Thermolabel = skala kontrolna, która przy temp. 71°C zabarwia się po 4 sekundach i wskazuje żądaną wartość higieniczną

Woda w zbiorniku nagrzewa się w czasie mycia do 71°C. Po krótkim czasie zatrzymania rozpoczyna się przerwa na ociekanie i płukanie, jeżeli osiągnięte w programie lub przekroczy ustawiony czas mycia.



Celem obydwu metod jest osiągnięcie działania dezynfekującego na wyższym poziomie niż działanie standardowe (np. w szpitalach).



Temperatura zbiornika opada przy uruchomieniu programu – w zależności od mytego przedmiotu. Czas na osiągnięcie podanych parametrów dezynfekcji może przekroczyć ustawiony czas przebiegu programów.



UWAGA!

Wysokie temperatury mycia i długie czasy przebywania wody w zbiorniku mogą prowadzić do korozji szkła i przedwczesnego zmatowienia kolorów.



### 12.1.5 Program wymiany wody (opcja)

Przyciskom wyboru programu można przyporządkować program wymiany wody. W ustawieniu domyślnym jest on przyporządkowany tylko przyciskowi III.

Po zakończeniu mycia odpompowywana jest cała woda ze zbiornika. Następuje płukanie świeżą wodą. Woda ta pozostaje w zbiorniku i jest ponownie wykorzystywana do kolejnego napełniania zbiornika.

Następnie program jest kończony, gaśnie lampka w przycisku Start programu.

Dostępne są teraz następujące możliwości:

1. Otworzyć drzwi, wyjąć kosz, zamknąć drzwi, następnie uzyskiwana jest gotowość do pracy (napełnianie zbiornika, podgrzewanie)
2. Przełączyć na program 1 lub 2, następnie uzyskiwana jest gotowość do pracy (napełnianie zbiornika, podgrzewanie)
3. Po wymianie kosza nacisnąć przycisk Start, następnie uzyskiwana jest gotowość do pracy (napełnianie zbiornika, podgrzewanie), a potem uruchamiany jest bezpośrednio program mycia.
4. Nacisnąć przycisk „0” (przycisk wył.), a następnie przyciskiem Start uruchomić program samoczyszczenia w celu całkowitego opróżnienia automatu.

### 12.1.6 Dozowanie detergentu

Dozownik detergentu (w opcji) jest przeznaczony do automatycznego dodawania płynu, alkalicznego detergentu, do wody do mycia.

Detergent jest podawany z pojemnika do zbiornika wody do mycia za pomocą linii z giętkich przewodów z tworzywa. Dozownik jest urządzeniem samozasysającym. Dozowanie odbywa się podczas każdego cyklu napełniania oraz na początku każdego programu mycia i jest sterowane licznikiem czasu.



Normalnie, poprzez dozowanie ok. 2 ml detergentu na 1 litr wody w zbiorniku, uzyskuje się właściwą koncentrację. Poziom ten może zostać podwyższony lub zredukowany, w zależności od jakości wody, naczyń do mycia i stopnia zabrudzenia do 5 ml/l lub do 1 ml/l.

### 12.1.7 Dozowanie nabłyszczacza

Dozownik nabłyszczacza jest przeznaczony do automatycznego dodawania płynu, kwaśnego nabłyszczacza do świeżej wody do płukania.

Nabłyszczacz jest podawany z pojemnika do linii świeżej wody za pomocą giętkich węży. Dozownik jest urządzeniem samozasysającym. Dozowanie odbywa się podczas każdego cyklu napełniania.



Właściwe dozowanie daje rezultat w postaci gładkiej i równej powłoki wodnej.

W przypadku zbyt dużej ilości powstają pęcherze i smugi na powierzchni płukanych naczyń - zmniejszyć dozowanie.

W przypadku zbyt małej ilości na powierzchni naczyń pozostają krople wody - zwiększyć dozowanie.

### 12.1.8 AirBox AktivAir

Po zakończeniu mycia dmuchawa odsysająca aktywuje się na ok. 3 min. Czas można regulować przy użyciu przekaźnika czasowego. Nie powinno się ustawiać czasów krótszych niż 3 minuty, gdyż w obudowie zostaje wtedy reszta wilgoci i ewent. może uszkodzić silnik dmuchawy.





## 12.2 Poziom hałasu

Poziom hałasu w czasie pracy  $LpA \leq 70$  dB

## 12.3 Dane dotyczące wyposażenia elektrycznego i hydraulicznego

Patrz: załączony arkusz danych technicznych

## 12.4 Wymiary, dane techniczne, instrukcja instalacji

Patrz: załączony arkusz danych technicznych

## 13 Promieniowanie niejonizujące

Promieniowanie niejonizujące nie jest wytwarzane celowo, lecz powstaje ze względu na właściwości techniczne elektrycznych środków pracy (np. silników elektrycznych, przewodów paliwowych lub cewek elektromagnesu).

Ponadto maszyna nie posiada mocnych magnesów stałych. Przy zachowaniu bezpiecznej odległości (odległość od źródła pola do wszczepów) 30 cm można z dużym prawdopodobieństwem wykluczyć oddziaływanie na aktywne wszczepy (stymulator pracy serca, defibrylatory).

## 14 Wskazówki dla samodzielnego rozwiązywania problemów

Problem	Przyczyna
Zmywarka nie napelnia się	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak wody w sieci</li> <li>• Zatkany filtr do zatrzymywania zanieczyszczeń</li> <li>• Uszkodzony czujnik poziomu</li> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> <li>• Uszkodzony wyłącznik bezpieczeństwa przy kapturze</li> </ul>
Woda nie jest rozpylana w trakcie płukania	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak wody w sieci</li> <li>• Zatkany filtr do zatrzymywania zanieczyszczeń</li> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> <li>• Nie działa pompa płucząca</li> <li>• System płukania czystą wodą zanieczyszczony</li> </ul>
Smugi i plamy na naczyniach	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbyt wysoka zawartość minerałów w wodzie do płukania (patrz instrukcja obsługi)</li> <li>• Jeśli zjawisko to można zaobserwować tylko od czasu do czasu, należy sprawdzić czy zmiękczacze wody wymaga regeneracji.</li> <li>• Przygotowanie wstępne wody nie działa</li> <li>• Różne typy wody spowodowane pracami przy sieci</li> <li>• Nieodpowiedni nabłyszczacz lub niewłaściwe jego dozowanie</li> </ul>

<p><b>Tworzenie się znacznych ilości piany w zbiorniku mycia!</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Detergent do ręcznego mycia naczyń dostaje się do zbiornika poprzez wstępne mycie naczyń</li> <li>• Codzienne czyszczenie wykonywane jest za pomocą środków pieniających, które potem dostają się do zmywarki</li> <li>• Poprawić mycie wstępne, ponieważ do zbiornika dostaje się zbyt dużo resztek żywności. Ewentualnie opróżnić zbiornik mycia między cyklami.</li> <li>• Zbyt mała ilość wody do płukania</li> <li>• Nieodpowiedni rodzaj detergentu lub nablyszczacza</li> <li>• Temperatury zbyt niskie &lt; 40°C</li> </ul>
-----------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 15 Szkolenie personelu

Obsługę zmywarki może prowadzić wyłącznie przeszkolony personel. Zakresy odpowiedzialności osób za obsługę, konserwację i naprawy muszą być jasno określone. Jakikolwiek nieprzeszkolony personel może pracować przy zmywarce wyłącznie pod kontrolą doświadczonej osoby.

Osoby	Przeszkolony personel obsługujący	Przeszkolony technik w firmie	Przeszkolony technik serwisu
<b>Czynności</b>			
Instalacja i montaż			◆
Pierwsze uruchomienie			◆
Obsługa, użytkowanie	◆	◆	◆
Czyszczenie	◆	◆	◆
Sprawdzanie urządzeń zabezpieczających	◆	◆	◆
Znajdowanie zakłóceń		◆	◆
Rozwiązywanie problemów, mechanicznych		◆	◆
Rozwiązywanie problemów, elektrycznych			◆
Konserwacja			◆
Naprawy		◆	◆

Szkolenie musi być udokumentowane na piśmie.

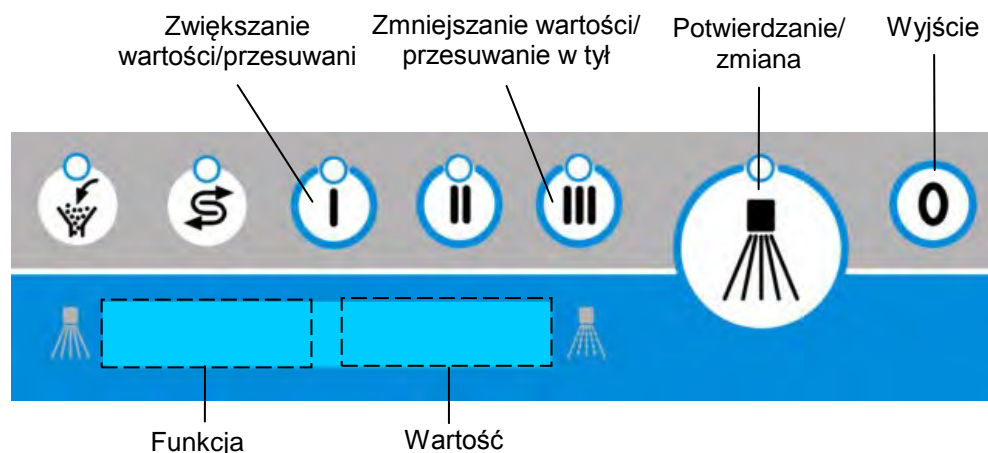
## 16 Uprawnieni użytkownicy poniższej części dokumentacji

Prace opisane w niniejszej części (rozdziały 17 - 20) mogą być przeprowadzane jedynie przez specjalistów producenta, odpowiedzialnego oddziału lub autoryzowanego przedstawiciela.



## 17 Ustawienia / zmiany / dostosowywanie

### 17.1 Używanie panelu sterowania do programowania



W zależności od uprawnień użytkownika, zdefiniowane zostały różne kody dostępu. Po wpisaniu całego kodu zmywarka porównuje go z zaprogramowanymi w niej kodami. W przypadku zgodności przechodzi do odpowiedniej płaszczyzny. Dla każdej płaszczyzny zdefiniowane są dwa kody, jeden ograniczonego dostępu tzn. możliwy jest tylko odczyt ustawień, drugi kod pozwala na odczyt i zmianę / modyfikację ustawionych parametrów lub wartości.

Do każdej zmywarki dołączana jest seryjnie krótka instrukcja programowania, w której streszczono najważniejsze informacje.

Podczas programowania płyta sterująca musi być pod napięciem, a zmywarka wyłączona (nie świeci się żadna dioda).

#### Kody:

Wgląd w parametry serwisowe:	CODE 10000
Zmiana parametrów serwisowych:	CODE 10001
Wgląd w konfigurację parametrów:	CODE 20000
Wgląd w parametry dozowników:	CODE 40000
Zmiana parametrów dozowników:	CODE 40044

Numerzy kodów dla innych płaszczyzn należy odczytać z tabeli instrukcji serwisowej.

### 17.2 Kod – sposób wprowadzania

Aby wejść do poziomu wprowadzania kodu należy wcisnąć i przytrzymać "0" (przez ok. 3 sekundy), do momentu pojawienia się w wyświetlaczu



Przez ponowne naciśnięcie przycisku "0" można w dowolnej chwili opuścić tryb programowania.

Cyfra; którą się zmienia pulsuje.

Naciskając symbol "I" zwyżana zostaje wartość, naciskając symbol "III" zaniżana. Po naciśnięciu "zapisz / zmień" parametr zostaje zapamiętany. Następna cyfra zostaje wyświetlana i pulsuje. W tym momencie jest tylko ta cyfra widoczna.



W momencie popełnienia błędu opuszczony zostaje status wprowadzania kodu i wyświetla się Info 122.



Jeżeli kod został wpisany prawidłowo, przechodzi się do wybranej płaszczyzny: serwisowej, konfiguracyjnej lub parametrów zmywarki.

### 17.3 Płaszczyzna serwisowa

W tej płaszczyźnie znajduje się lista z parametrami serwisowymi (o numerach 1xx). Można tutaj przeglądać i modyfikować parametry oraz uruchomić proces odpowietrzania układu dozowania do płynu nablyszczającego i układu dozowania płynu do mycia.

Najpierw wyświetla się:



co oznacza odczyt / zmianę parametrów (patrz 17.3.1)



odpowietrzenie układu dozowania płynu do nablyszczacza (patrz 17.3.2)



odpowietrzenie układu dozowania płynu do mycia (patrz 17.3.3)



odpowiada to ręcznemu uruchomieniu regeneracji (patrz 17.3.4)

Przyciskając "I" krok do przodu lub "III" krok do tyłu i "zapisz / zmień" ustawia się żądany parametr i przechodzi do wybranej płaszczyzny.

Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczyznę.

### 17.3.1 Odczyt / zmiana parametrów

Wyświetlacz



Potwierdzić przyciskając "zapisz / zmień".

Wyświetla się pierwszy parametr z wartością.



Naciskając "1" krok do przodu lub "III" krok do tyłu odszukać żądany parametr.

Naciskając "zapisz / zmień" potwierdzić chęć zmiany parametru, wówczas jego wartość pulsuje. Naciskając "I" zawyżana zostaje wartość, a naciskając "III" zmniejszana.

Przyciskiem "zapisz / zmień" zapamiętuje się zmienioną wartość.

Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczyznę.

Lista parametrów, patrz 17.4.

### 17.3.2 Odpowietrzanie układu dozowania płynu nablyszczającego



Potwierdzić przyciskając "zapisz / zmień".

Pompka rozpoczyna odpowietrzanie, wyświetla się czas jaki pozostaje do zakończenia odpowietrzania.



Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczyznę. Proces odpowietrzania zostaje przerwany.

### 17.3.3 Odpowietrzanie układu dozowania płynu do mycia



Potwierdzić przyciskając "zapisz / zmień".

Pompka rozpoczyna odpowietrzanie, wyświetla się czas jaki pozostaje do zakończenia odpowietrzania.



Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczyznę. Proces odpowietrzania zostaje przerwany.

Jeżeli proces odpowietrzania nie wystarcza, proces należy powtórzyć.



Funkcja "Odpowietrzanie instalacji detergentów" jest pomijana przy automatach z systemem dozowania środka myjącego typu **ADT** ('Advanced Dosing Technology' z dozowaniem podciśnieniowym). Przewód dozowania środka czyszczącego jest automatycznie odpowietrzany przy pierwszym przebiegu programu po napełnieniu lub po wymianie zbiornika z zapasem środka czyszczącego

### 17.3.4 Ręczny start regeneracji



Potwierdzić przyciskając "zapisz / zmień".

Rozpoczyna się regeneracja i wyświetlany jest czas do zakończenia procesu.



Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczyznę. Proces regeneracji zostaje przerwany. Po ponownym włączeniu zmywarki regeneracja jest kontynuowana.

### 17.3.5 Płaszczyzna konfiguracyjna

W tej płaszczyźnie znajduje się lista z parametrami konfiguracyjnymi (o numerach 2xx). Możliwy jest odczyt i modyfikacja parametrów. W tym celu wywołuje się stan wejść i wyjść (IN / OUT). Można też uaktywnić wyjścia w celu przetestowania.

Najpierw wyświetla się:



co oznacza odczyt / zmianę parametrów (patrz 17.3.1)



oznacza możliwość odczytu wejść (patrz 17.3.7)



oznacza możliwość odczytu wejść (patrz 17.3.8)

Przyciskając "I" krok do przodu lub "III" krok do tyłu i "zapisz / zmień" ustawia się żądany parametr i przechodzi do wybranej płaszczyzny.

Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczyznę.

### 17.3.6 Odczyt / zmiana parametrów: (w zależności od kodu)

Wyświetla się



Potwierdzić przyciskając "zapisz / zmień".

Wyświetla się pierwszy parametr z wartością.



Naciskając "I" krok do przodu lub "III" krok do tyłu odszukać żądany parametr.

Naciskając "zapisz / zmień" potwierdzić chęć zmiany parametru, wówczas jego wartość pulsuje. Naciskając "I" zawyżana zostaje wartość, a naciskając "III" zmniejszana. Przyciskiem "zapisz / zmień" zapamiętuje się zmienioną wartość.

Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczyznę.

Lista parametrów, patrz 17.4.

### 17.3.7 Stan odczyt wejść (In):

Wyświetla się



Potwierdzić przyciskając "zapisz / zmień".

Wyświetla się pierwsze wejście ze stanem w jakim się znajduje



Przewijając do przodu przy użyciu przycisku "I" lub do tyłu za pomocą przycisku "III", aż do wyświetlenia żądanego wejścia.

Wyświetla się: Wejście aktywne



Wyświetla się: Wejście nieaktywne



Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczyznę.

Obciążenie wejść uzależnione jest od specyficznie dla danej maszyny sporządzonej listy wejść.



### 17.3.8 Odczyt / zmiana wyjść - Out: ( w zależności od kodu)

Wyświetlacz



Potwierdzić przyciskając "zapisz / zmień".

#### Odczyt:

Wyświetla się pierwsze wyjście i stan w jakim się znajduje.



Przyciskając "I" krok do przodu lub "III" krok do tyłu ustawić pożądane wyjście.

#### Modyfikacja:

Przyciskając "zapisz / zmień" potwierdzić chęć zmiany stanu danego wyjścia. Wartość pulsuje. Naciskając "I" zmienić wartość i zapamiętać naciskając "zapisz / zmień".

Wyjście aktywne.



Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczyznę.

Obłożenie wyjść uzależnione jest od specyficznie dla danej maszyny sporządzonej listy wyjść. (patrz 17.5)

### 17.3.9 Płaszczyzna układu dozowania odczyt / zmiana

Wprowadzając kod 40000 (odczyt) względnie. 40044 (odczyt / zapis) wchodzi się w nową 4 płaszczyznę parametrów, na której zgromadzone są wszystkie ważne parametry dotyczące układu dozowania:

P104, P105, P218, P219, P224, P225, P321, P322, P326, P327.

Lista parametrów patrz 17.4



## 17.4 Lista parametrów

Par. nr.	Opcja konfiguracyjna	Użycie jako	Zakres wartości	Jednostka	Ustaw. fabryczne	Uwagi
101	Program zmyw. Przycisk 1	Parametr	1 ..50	-	1	Przypisanie przyciskowi nr 1 tego programu zmywania; nastawne
102	Program zmyw. Przycisk 2	Parametr	1 ..50	-	2 (DV 80.2 / DV 200.2)  8 (DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 PW)	Przypisanie przyciskowi nr 2 tego programu zmywania; nastawne
103	Program zmyw. Przycisk 3	Parametr	1 ..50	-	5 (DV 80.2 / DV 200.2)  27 (DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 PW)	Przypisanie przyciskowi nr 3 tego programu zmywania; nastawne
104	Nabłyszczacz dozowana ilość	Parametr	0,10 ..1,00	ml/litr wody	0,2	Wartość odczytać z opakowania detergentu (uzależ. od jakości wody)
105	Detergentu dozowana ilość	Parametr	0,1... 20,0	ml/litr wody	2,0	Wartość odczytać z opakowania detergentu (uzależ. od twardości wody)
106	Twardość wody	Parametr	0 ..50	°dH	0	Ilość zmiękczonej wody pomiędzy dwoma regeneracjami. Uzależnione od stopnia twardości wody.
107	Pip włączyć / wyłączyć	Parametr	0/1	-	1	Akustyczna sygnalizacja włączona / wyłączona
108	Sygnalizator Pusty pojemnik	Parametr	0/1	-		Pusty pojemnik 0: poprzez INFO 420, 520 1: Emisja znaków specjalnych
109	Czy jest aparat do częściowego lub całkowitego odsalania wody?	Parametr	0,1,2	-		Czy jest aparat do częściowego lub całkowitego odsalania wody? 0: nie 1: do części. odsalania (TE) 2: do pełnego. odsalania (VE)
110	Litry twardej wody w zależności od typu naboju	Parametr	0 ..250	1000 L		Po wyczerpaniu naboju / patrony (Litry twardej/twardości wody) wyświetli się „wymienić nabój / patronę“ Litry twardej pojawiła się (INFORMACJA 725) (tylko przy TE)
111	Całkowity czas eksploatacji Wyświetla się	Wyświetla się	5-cyfrowy	godz.		Całkowity czas tylko odczyt

Par. nr.	Opcja konfiguracyjna	Użycie jako	Zakres wartości	Jednostka	Ustaw. fabryczne	Uwagi
112	Łączna ilość cykli mycia	Wyświetla się	5-cyfrowy	-		Cykle mycia / Charge, tylko odczyt tylko odczyt
113	Ilość cykli mycia po ostatnim wyzerowaniu	Wyświetla się	5-cyfrowy	-		Cykle mycia / Charge, można wyzerować
114	Numer seryjny	Wyświetla się	8-cyfrowy	-		Możliwość odczytania parametrów
115	Pozostała wydajność patrony do całkowitego wyczerpania	Wyświetla się	0 ..100	%		Tylko patrony do odsalania: TE: informacja w % VE: 100 = OK; 0 = wyczerpana
119	IR-komunikacja	Parametr	0/1	-	1	Możliwość zablokowania (0) komunikacji interfejsem IR
120	Wprowadzanie standardowych parametrów producenta	Parametr	0/1	-	0	Skuteczne dopiero po zerowaniu sieciowym WYŁĄCZ / WŁĄCZ. <b>Uwaga!</b> Wszystkie dotychczasowe zmiany parametrów zostają wykasowane. . Zerowanie sieciowe musi zostać wykonane w przeciągu 5 min, w innym wypadku nie wprowadzone zostaną ustawienia producenta. Bez wyzerowania sieciowego pokazuje się Info 123.
121	Aktywacja komunikatu kontroli	Parametry	0 .. 3		0	0 = WYŁ 1 = Godziny pracy 2 = Licznik partii 3 = Godziny pracy lub liczba partii
122	Wartość referencyjna godziny pracy	Parametry	10 .. 10000	Godziny	0	Analiza wg godzin pracy
123	Wartość referencyjna licznik partii	Parametry	100 .. 50000	Partie	0	Analiza wg liczby partii
124	Resetowanie komunikatu kontroli	Parametry	0/1		0	0 = NIE 1 = TAK Wskazówka: W przypadku M-Commandera wymagane jest zresetowanie wczytywania i pobierania.

Par. nr.	Opcja konfiguracyjna	Użycie jako	Zakres wartości	Jednostka	Ustaw. fabryczne	Uwagi
201	Typ automatu:	Parametr	1 – 9  DV 80.2 / DV 200.2  DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 PW	-	3  4	1: FV 40.2 / FV 60.2 / FV28 GiO-M 2: FV 130.2 / FV 250.2 / DV 270.2 3: DV 80.2 / DV 200.2 4: DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2PW 5: FV 70.2D / FV 40.2TL / TopClean60 6: FV 130.2 TL / FV 250.2 TL / DV 270.2 TL 7: DV 80.2 TL / DV 200.2 TL 8: DV 120.2 TL / DV 125.2 TL / DV 200.2 TL PW <b>Uwaga!</b> Zmienia tylko listę obłożeń i sekwencje zmywarki - nie zmienia parametrów!
202	Temperatura jaką powinna osiągać woda w zbiorniku	Parametr	10 ...80 (50 ..176)	°C/°F	60	Jednorodnie dla wszystkich programów zmywania w jednym urządzeniu! Wyprowadzenie zależne od określenia
203	Mycie wstępne	Parametr	0 ...8	Sek.	0	Jednolite dla wszystkich programów! Emisja uzależniona definicją.
204	Płukanie	Parametr	4 ...30	Sek.	6	6: DV 80.2 / DV 120.2 5: DV 200.2/DV 200.2 PW 7: DV 125.2 Czas pracy pompy ciśnieniowej (Czas ograniczony przez P306 !!)
205	Wskazania robocze	Parametr	0 ..8	-	1	Kontakt z wolnym potencjałem włącza przy 0 - braku Info 1 - Napełnianiu/ grzaniu, gotowa do pracy/płukaniu, wypompowywaniu 2 - Napełnianiu / grzaniu, gotowa do pracy/płukaniu 3 - Napełn./grzaniu 4 – Gotowa do pracy 5 - Płukanie 6 - Wypompowywanie 7 - Błędach 8 – Zmywarka WYŁĄCZ, wypompowywanie 9– Rezerwa 10– Zmywarka nie wyłączona
211	Precyzyjne ustawianie czasu stosowania nablyszczacza	Parametr	0,0..0,9	Sek.	0,2	0,2: DV 80.2 / DV 120.2 0,8: DV 200.2 / DV 200.2 PW 0,6: DV 125.2 Miejsce po przecinku w P204
218	Brak nablyszczacza	Parametr	0/1		0	Wyświetlacz Wyświetla się
219	Brak płynu do mycia	Parametr	0/1		0	Wyświetlacz Wyświetla się

Par. nr.	Opcja konfiguracyjna	Użycie jako	Zakres wartości	Jednostka	Ustaw. fabryczne	Uwagi
224	Sterowanie pompką dozującą nablyszczacz	Parametr	0 ..4	-	1	Definicja sterowania pompki nablyszczacza: 0 - pompki nablyszczacza = 0; nie sterować 1 – pompki nablyszczacza sterować dłużej niż wyliczony czas 2 – pompki nablyszczacza = pompa ciśnieniowa; sterować jak pompą ciśnieniową 3 - pompki nablyszczacza = pompa cyrkulacyjna; sterować jak pompę cyrkulacyjną 4 - wolny
225	Sterowanie pompką Pompę dozującą do mycia	Parametr	0 ..4		1	Definicja sterowania pompę dozującą do mycia: 0 - pompę dozującą do mycia; nie sterować 1 - pompę dozującą do mycia; pompkę sterować dłużej niż wyliczony czas 2 - pompę dozującą do mycia = pompa ciśnieniowa; sterować jak pompą ciśnieniową 3 - pompę dozującą do mycia = pompa myjąca; sterować jak pompą myjącą 4 – Opcja pompki środka czyszczącego przy użyciu dozowania podciśnieniowego (tylko DV80.2 i DV200.2)
228	Istnieje zmiękczaczy wody?	Parametr	0/1	-	0 oder 1	W zmywarkach z wbudowanym zmiękczaczy parametrem ustawić na 1
240	Wprowadzanie standardowych ustawień konfiguracyjnych producenta	Parametr	0/1	-	0	Skuteczne dopiero po zerowaniu sieciowym WYŁĄCZ / WŁĄCZ. <b>Uwaga!</b> Wszystkie dotychczasowe zmiany parametrów zostają wykasowane Zerowanie sieciowe musi zostać wykonane w przeciągu 5 min, w innym wypadku nie wprowadzone zostaną ustawienia producenta. Bez wyzerowania sieciowego pokazuje się Info 123.
241	Wartość A0	Parametr	0 ...60	-	0	Tylko w połączeniu z automatem do dezynfekcji nr 5-9 w parametrze 201
321	Wydajność pompki nablyszczacza	Parametr	0,1 ... 10	L/godz.		Pompki nablyszczacza Definicja wydajności
322	Wydajność pompki płynu do mycia	Parametr	0,1 ... 20	L/godz.		Pompki płynu do mycia Definicja wydajności

Par. nr.	Opcja konfiguracyjna	Użycie jako	Zakres wartości	Jednostka	Ustaw. fabryczne	Uwagi
326	Czas odpowietrzania układu dozowania nablyszczacza	Parametr	0 ...255	Sek.		Ustawić czas zadziałania pompki w celu odpowietrzania drenów doprowadzających
327	Czas odpowietrzania układu Detergentu	Parametr	0 ...100	Sek.		Ustawić czas zadziałania pompki w celu odpowietrzania drenów doprowadzających
347	Temperatura dezynfekcji	Parametr	10 ...80	°C/°F	0	Tylko w połączeniu z automatem do dezynfekcji nr 5-9 w parametrze 201
348	Czas zatrzymania dezynfekcji	Parametr	0 ...900	Sek.	0	Tylko w połączeniu z automatem do dezynfekcji nr 5-9 w parametrze 201

## 17.5 Lista obłożeń Odczyt wejść / Sterowanie wyjściami

Wyświetlacz		Wejście / wyjście / inne	Warunki
Z lewej	Z prawej		
In 1	0/1	Kaptur zamknięte	Żadne
In 2	0/1	Poziom w bojlerze	Żadne
In 3	0/1	Wyłącznik wody przeciekowej w dnie	Żadne
In 4	0/1	Uruchomienie pokrywy	Żadne
In 5	0/1	Nie zajęty	Żadne
In 6	0/1	Nie zajęty	Żadne
In 7	0/1	Czujnik Halla ADT (dozowaniem podciśnieniowym)	Żadne
In 8	0/1	Nie zajęty	Żadne
In 9	0/1	Poziom napełnienia nablyszczaczem (opcja)	Żadne
In 10	0/1	Poziom napełnienia detergentu (opcja)	Żadne
In 12	0/1	Nie zajęty	Żadne
In 13	0/1	Próg poziomu zbiornika 1	Żadne
In 14	0/1	Próg poziomu zbiornika 2	Żadne
In 15	0/1	Próg poziomu zbiornika 3	Żadne
In 16	0/1	Poziom zbiornika 4 (opcja)	Żadne
In 17	0 ..255	Bez funkcji	Żadne
In 18	0 ..255	Bez funkcji	Żadne
In 19	xxx	Temperatura wody w bojlerze w ° C lub ° F	Żadne
In 20	xxx	Temperatura wody w bojlerze w ° C lub ° F	Żadne
In 21	xxx	Poziom zbiornika (jednostka 1 mm)	Żadne
In 22	0 ..255	Bez funkcji	Żadne
In7 9	0/1	Przełącznik poziomu EW – zbiornik zasilający	Żadne
In7 10	0/1	Salzmangelschalter	Żadne
In7 18	0/1	Nie zajęty	Żadne
In7 19	0/1	Nie zajęty	Żadne
Ou 1	0/1	Pompa myjąca (DV 80.2 / DV 200.2)	Nie ma przecieku

Wyświetlacz		Wejście / wyjście / inne	Warunki
Z lewej	Z prawej		
		Start programu pompy myjącej (DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 PW)	
Ou 2	0/1	Pompa ciśnieniowa	Nie ma przecieku
Ou 3	0/1	Pompa spustowa	Nie ma przecieku
Ou 4	0/1	Pompka dozująca płyn nablyszczający	Nie ma przecieku
Ou 5	0/1	Pompka dozująca płyn do mycia	Nie ma przecieku
Ou 6	0/1	Wskazania robocze	Nie ma przecieku
Ou 7	0/1	Zawór napętniający	Nie ma przecieku
Ou 8	0/1	Nie zajęty	Żadne
Ou 9	0/1	Grzałka bojlera	Nie ma przecieku
Ou 10	0/1	Grzałka zbiornika	Nie ma przecieku
Ou 11	0/1	nicht belegt (DV 80.2 / DV 200.2) Geschwindigkeit S5 (DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 PW)	Żadne Nie ma przecieku
Ou 12	0/1	nicht belegt (DV 80.2 / DV 200.2) Geschwindigkeit S6 (DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 PW)	Żadne Nie ma przecieku
Ou7 4	0/1	Pompa ciśnieniowa EW	Nie ma przecieku
Ou7 5	0/1	Nie zajęty	Żadne
Ou7 6	0/1	Nie zajęty	Żadne
Ou7 8	0/1	Zaworu elektromagnetycznego Y2 EW	Nie ma przecieku
Ou7 9	0/1	Zaworu elektromagnetycznego Y3 EW	Nie ma przecieku
Ou7 10	0/1	Zaworu elektromagnetycznego Y4 EW	Nie ma przecieku
Ou7 11	0/1	Zaworu elektromagnetycznego Y5 EW	Nie ma przecieku
Ou7 12	0/1	Nie zajęty	Żadne

Warunek dla czujnika od przecieków: Nie może zareagować.



**17.6 Programy zmywania - parametry na dzień: 08.04.2003**  
**DV 80.2 / DV 200.2**

Program nr:	Temperaturawody z bojlera	Cykl mycia	
		Mycie	Łącznie *
1	83	41	60
2	83	71	90
3	83	101	120
4	83	161	180
5	83	191	210
6	83	221	240
7	83	341	360
8	65	41	60
9	65	71	90
10	65	101	120
11	65	161	180
12	65	191	210
13	65	221	240
14	65	341	360
15	85	41	60
16	85	71	90
17	85	101	120
18	85	161	180
19	85	191	210
20	85	221	240
21	85	341	360
22	80	41	60
23	80	71	90
24	80	101	120
25	80	161	180
26	80	191	210
27	80	221	240
28	80	341	360
29	83	251	270
30	83	281	300
31	85	251	270
32	85	281	300
33 - 50	83	71	90

**(DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 PW)**

Program nr:	Temperaturawody z bojlera	Cykl mycia		Kompresja
		Mycie	Łącznie *	
1	83	41	60	1
2	83	41	60	2
3	83	41	60	3
4	65	41	60	1
5	65	41	60	2
6	65	41	60	3
7	83	71	90	1
8	83	71	90	2
9	83	71	90	3
10	65	71	90	1
11	65	71	90	2
12	65	71	90	3
13	83	101	120	1
14	83	101	120	2
15	83	101	120	3
16	65	101	120	1
17	65	101	120	2
18	65	101	120	3
19	83	161	180	1
20	83	161	180	2
21	83	161	180	3
22	65	161	180	1
23	65	161	180	2
24	65	161	180	3
25	83	191	210	1
26	83	191	210	2
27	83	191	210	3
28	65	191	210	1
29	65	191	210	2
30	65	191	210	3
31	83	221	240	1
32	83	221	240	2
33	83	221	240	3
34	65	221	240	1
35	65	221	240	2
36	65	221	240	3
37	83	341	360	1
38	83	341	360	2
39	83	341	360	3
40	65	341	360	1
41	65	341	360	2
42	65	341	360	3
43	85	41	60	1
44	85	71	90	2
45	85	191	210	3
46	80	41	60	1
47	80	71	90	2
48	80	191	210	3
49	80	41	60	2
50	80	71	90	3



\* W przypadku automatów z systemem odzyskiwania ciepła AirConcept, całkowity czas działania zwiększa się o czas odsysania pary wodnej, podany w arkuszu danych technicznych.



Czas trwania dozowania dopasowany jest czasom cyklu płukania, tak żeby przy zmianie parametru, mimo wszystko zachowana została odpowiednia koncentracja płynu.



## 18 Zakłócenia w pracy zmywarki

Pomimo sumiennej konstrukcji urządzenia, może dojść do drobnych zakłóceń w pracy automatu, które z reguły są łatwe do usunięcia. Poniżej podajemy możliwości ewentualnych zakłóceń, ich znaczenie i sposoby usuwania..



W przypadku przeprowadzania prac naprawczych na otwartym automacie, trzeba koniecznie odłączyć go od prądu. Należy odłączyć płukarkę automatyczną od prądu za pomocą urządzenia do odłączania od sieci zasilającej budynku.

W razie częstego występowania poniższych zakłóceń, należy koniecznie wyjaśnić ich przyczynę.



Zakłócenia w pracy zmywarki, które nie są niżej podane w przykładach wymagają usunięcia przez koncesjonowanych fachowców. W tym celu należy skontaktować się z odpowiednim serwisem.

### 18.1 Informacje i usuwanie zakłóceń



Rysunek 2: Wyświetlacz informacji

Po naciśnięciu potwierdzenia wyświetlana informacja zostaje wykasowana.

Jeżeli zmywarka nie jest uszkodzona rozpoczyna się kolejna faza cyklu.

Również po naciśnięciu wyłącznika kasuje się wyświetlaną informację.

#### Signalizacja informacji (wyciąg)

INFO-Nr.	Opis	Możliwa przyczyna
120	Aktywny program awaryjny Zmywanie warunkowo możliwe	Brak impulsu grzałki bojlera / zbiornika Nie dopływa woda zasilająca Sprawdzić system
121	Niedomknięte drzwiczki	Sprawdzić kontakt S1 Wymienić mikrowyłącznik Sprawdzić wypoziomowanie  Wymienić płytkę E/A
122	Złe hasło / Brak uprawnień	Jeszcze raz wpisać kod
123	Ustaw. fabrycznych parametrów	W przeciągu 5 min zrób reset wyłącz /  i wycofaj parametry na ustawienie  wygasa Info 123. Po tym czasie już nic nie zostaje przyjęte wygasa Info 123.

INFO-Nr.	Opis	Możliwa przyczyna
126	Wymagana kontrola	Ustawiona liczba godzin pracy (P122) lub liczba partii (P123) osiągnięta. Poinformować serwis i przeprowadzić kontrolę. Resetowanie licznika kontroli (P124)
323	Napęd kaptura aktywny	Napęd kaptura aktywny, również w stanie wyłączonym.
324	Podniesienie kaptura po blokadzie	Kosz pod zamykającym się kapturem. Informacja pozostaje widoczna do następnego naciśnięcia przycisku.
420	Brak płynu nabłyszczającego	W momencie osiągnięcia gotowości do pracy zmywarka sygnalizuje brak nabłyszczacza (tylko w zmywarkach z wbudowanym czujnikiem poziomu płynu)
520	Brak płynu do mycia	W momencie osiągnięcia gotowości do pracy zmywarka sygnalizuje brak płynu do mycia (tylko w zmywarkach z wbudowanym czujnikiem poziomu płynu)
521	Brak detergentu w systemie dozującym ADT	W aktywnym dozowaniu detergentu nie rozpoznaje się impulsów licznika ilości.
522	Błąd w systemie dozowania ADT	Rozpoznawane są impulsy licznika ilości, choć dozowanie detergentu nie jest aktywne. Zawór w urządzeniu dozującym się nie zamyka.
720	Trwa regeneracja	Rozpoczęty proces regeneracji (może zostać przerwany, ale po ponownym włączeniu zmywarki jest kontynuowany)
721	Z powodu braku solanki regeneracja niemożliwa	Zmiękcacz musi być regenerowany. Koniecznie trzeba napełnić pojemnik solą
722	Sól uzupełnianie	Sprawdzić ilość soli w pojemniku Nie ma wody w pojemniku rozpuszczającym sól Pływak S5 nie funkcjonuje

Tabela 2: Wyświetlacz informacji

## 18.2 Sygnalizacja zakłóceń i sposoby ich usunięcia



Rysunek 3: Sygnalizacja zakłóceń

Sygnalizacja zakłóceń wykasowuje się automatycznie po usunięciu ich przyczyny.

Sygnalizacja zakłóceń (wyciąg)

ERR.-Nr.	Opis	Możliwa przyczyna
001	Zakłócenie EEPROM.	Nie ma EEPROM / źle osadzony / uszkodzony Niezaprogramowany EEPROM lub zły Wymienić EEPROM na inny o odpowiednich parametrach
111	Przeciek w wanience	Nieszczelność w zmywarce studziencie zbiorczej / silniku / itd. Uszkodzony wyłącznik wody przeciekowej Usunąć usterkę, usunąć wodę
201	Poziom wody przy 1-szym napełnieniu nie został osiągnięty	Blokowany dopływ wody zasilającej (zakręcony kurek) Zagniecony wąż doprowadzający - Aquastop Zabrudzone sito/filtr wody doprowadzającej Uszkodzony układ Aquastop (woda-stop) Uszkodzony włącznik bojlera
202	Poziom wody przy napełnieniu nie zostaje osiągnięty w odpowiednim czasie	Patrz 201
203	Przy wypróżnianiu bojlera, czujnik poziomu nie rozpoznaje zmian	Uszkodzona pompa ciśnieniowa Poluzowana wtyczka kontaktowa pompy Uszkodzony kondensator rozruchu Poluzowane kontakty Uszkodzony czujnik poziomu w bojlerze Brak impulsu pompy na – z płytki E/A Brak impulsu z płytki E/A – pełen bojler Sprawdzić sterowanie pompy ciśnieniowej/ S2
204	Po upływie czasu płukania nie można rozpoznać żadnej zmiany przy przełączniku poziomu bojlera	Patrz 203

ERR.-Nr.	Opis	Możliwa przyczyna
205	Nie osiągnięto wzrostu temperatury	Uszkodzone ogrzewanie bojlera / perełki metalowe grzejnika Uszkodzony czujnik temperatury, niewłaściwa pozycja montażowa Uszkodzony stycznik bojlera, zadziałał wyłącznik mocy Brak sygnału na płytce E/A
206	Przedłużenie czasu zmywania	Bojler we właściwym czasie nie jest gotowy do płukania nablyszczaczem Poziom w bojlerze / temperatura bojlera Uszkodzone ogrzewanie bojlera / perełki metalowe grzejnika Uszkodzony czujnik temperatury Uszkodzony stycznik bojlera, zadziałał wyłącznik mocy Brak sygnału na płytce E/A
210	Zwarcie czujnika temperatury	Sprawdzić przewody (kontakty) Wymienić czujnik Czujnik prawidłowo zamontować
211	Przerwanie obwodu czujnika temperatury	Patrz 210
212	Faktyczna temperatura bojlera za wysoka	Sklejony stycznik Zły / uszkodzony sensor Sprawdzić czujnik i przewody (plug kontakt MIKE II XA5)
301	Przekroczono ilość cykli przepompowania. Zakłócenie analizy poziomu w zbiorniku	Zbyt niska wydajność tłoczenia DSP Zabrudzone dysze układu płuczącego Zabrudzona / zatkana łapka powietrzna Uszkodzona wirnik pompa ciśnieniowa Kondensat w przewodzie pomiaru poziomu Wąż zagięty / odłączony / nieszczelny
302	Przy odpompowaniu w czasie programu zmywania nie przekracza się poziomu 1	Zbyt niska wydajność tłoczenia LP Zanieczyszczona / uszkodzona LP Poluzowany wirnik Poluzowany łącznik wtyczki LP Uszkodzony kondensator rozruchu Zakłócenie analizy poziomu w zbiorniku Aquastop nie zamyka się w pełni Brak sygnału na płytce E/A
303	Po określonym czasie poziom 3 nie jest przekraczany (ZAŁ. LP)	Patrz 302
304	Nie osiągnięto wzrostu temperatury	Uszkodzone ogrzewanie zbiornika / perełki metalowe grzejnika Uszkodzony czujnik temperatury, niewłaściwa pozycja montażowa Uszkodzony stycznik zbiornika, zadziałał wyłącznik mocy
305	Niewystarczająca zawartość bojlera do płukania nablyszczaczem. Nie osiągnięto poziomu 2	Patrz 301 Zanieczyszczony zawór napowietrzający Uszkodzony czujnik poziomu Poluzowane kontakty
306	Maks. poziom został przekroczony Zakłócenie analizy poziomu w zbiorniku	Sprawdzić poziom w zbiorniku Sprawdzić czujnik poziomu łapki powietrznej / wąż

ERR.-Nr.	Opis	Możliwa przyczyna
307	Uszkodzony przełącznik poziomu zbiornika	Luźna wtyczka Sensor uszkodzony Wymienić płytkę E/A
308	Usterka pracy kaptura	Uszkodzony silnik, przestawiony wyłącznik krańcowy
309	Usterka napędu kaptura, przekroczono maks. prąd	Kaptur zablokowany, wrzeczono zablokowane, silnik zablokowany, odkamienić
310	Patrz 210	Patrz 210
311	Patrz 211	Patrz 211
312	Patrz 212	Patrz 212
701	Zbiornik pośredni EW nie zapełnia się	Zablokowany dopływ wody Przełącznik poziomu EW nie włącza się albo jest uszkodzony Uszkodzony zawór Aquastop Y1
702	Zbiornik pośredni EW nie opróżnia się	Sprężarka w Aktiv Clean jest tymczasowo przegrzana lub uszkodzona  Zawór w Aktiv Clean nie włącza się Przełącznik poziomu EW nie włącza się albo jest uszkodzony

Tabela 3: Sygnalizacja zakłóceń

Jeżeli wyświetlona zostanie informacja lub zakłócenie inne niż w podanych tabelach, wzgl. jeżeli po sprawdzeniu możliwych przyczyn nie uda się usunąć zakłócenia, należy wezwać serwis.

## 19 Konserwacja

Warunkiem dla trwałej, niezawodnej i bezpiecznej pracy zmywarki jest regularna konserwacja. Zaniechanie konserwacji lub nieprawidłowa konserwacja zwiększają ryzyko szkodliwe dla nieprzewidzianych szkód materialnych i osobowych, za które nie ponosimy odpowiedzialności.

Prace konserwacyjne wolno przeprowadzać dopiero po odłączeniu płukarki automatycznej od prądu za pomocą urządzenia do odłączania od sieci zasilającej budynku.

### Nie wolno usuwać istniejących systemów zabezpieczeń!



Podczas każdej regularnej konserwacji należy przeprowadzić test działania systemów bezpieczeństwa zmywarki / instalacji.

Zaleca się zawarcie umowy serwisowej z przedstawicielem MEIKO w celu zapewnienia bezawaryjnej i długiej pracy zmywarki.

## 19.1 Podstawowe środki bezpieczeństwa podczas konserwacji

Należy stosować się do zalecanych terminów konserwacji, zawartych w instrukcji obsługi! Należy stosować się do wskazówek konserwacyjnych dla poszczególnych elementów, zawartych w instrukcji obsługi!



UWAGA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac naprawczych lub konserwacyjnych należy uniemożliwić dostęp do miejsca pracy osobom nieuprawnionym! Oznacz miejsce wykonywania takich prac w wyraźny sposób!



Prace konserwacyjne wolno przeprowadzać dopiero po odłączeniu płukarki automatycznej od prądu za pomocą urządzenia do odłączania od sieci zasilającej budynku i po zabezpieczeniu jej przed ponownym włączeniem za pomocą odpowiednich środków ochronnych (np. kłódka, do której kluczyk przechowuje osoba przeprowadzająca prace konserwacyjne lub naprawcze)!

Brak przestrzegania tych zasad może skutkować poważnym zranieniem lub uszkodzeniem maszyny.



UWAGA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac naprawczych lub konserwacyjnych należy upewnić się, że wszystkie części zmywarki, które mogą być dotykane podczas prac, zostały schłodzone do temperatury pokojowej.

Należy ostrożnie postąpić się środkami czyszczącymi, które mogą niekorzystnie wpływać na środowisko!

### 19.1.1 Użytkowanie po pracach konserwacyjnych lub naprawczych



UWAGA!

Przed rozpoczęciem użytkowania po pracach konserwacyjnych lub naprawczych należy przeprowadzić wszystkie testy wstępne opisane w dziale „Przygotowanie do pierwszego uruchomienia zmywarki przez serwisanta”.

### 19.1.2 Przestrzeganie przepisów ochrony środowiska



UWAGA!

Należy przestrzegać przepisów dotyczących recyklingu, usuwania i unikania niekorzystnego wpływu zużytych materiałów na środowisko!

W szczególności podczas montażu, prac naprawczych i konserwacyjnych materiały, które mogą zanieczyścić wodę takie, jak: tłuszcze i oleje, płyny czyszczące zawierające rozpuszczalniki nie mogą zanieczyścić gleby lub dostać się do kanalizacji! Materiały te muszą być przechowane, dostarczone, zebrane i usuwane w specjalnych pojemnikach!

## 19.2 Dozowniki

Z zasady dozowniki nie podlegają konserwacji

### 19.2.1 Zmiana środków chemicznych

Zmiana środków oznacza, że używany rodzaj detergentu lub nabłyszczacza zostaje zamieniony na inny. Stosowanie po sobie różnych środków chemicznych może spowodować uszkodzenia.

- Przewody doprowadzające oraz dozowniki muszą zawsze być przepłukane ciepłą wodą przed wymianą środka.

## 19.3 Plan konserwacji



## WSKAZÓWKA

Prace konserwacyjne może przeprowadzać **wyłącznie** personel autoryzowany przez firmę MEIKO.

Procedury konserwacji	FV 28G / FV28GIO EcoStar 430 F EcoStar 530 F-M	FV 40.2 / FV 60.2 / FV 70.2 D	GK 60	OR 50 H	EcoStar 545D / DV 80.2 / DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 / DV 200.2 PW	DV 270 B	FV 130.2 – FV 250.2 / DV 270.2	Część sprawna	Część uszkodzona	Część wymieniona
<b>1. Wszystkie</b>										
Kontrola pompy pod kątem szczelności, hałasu wirnika, kierunku obrotu i działania										
Kontrola ssania pompy										
Kontrola poprawnego ułożenia i właściwego działania sit pompy										
Kontrola łożysk pompy										
<b>2. System mycia</b>										
Kontrola poziomu wody w zbiorniku										
Kontrola szczelności korka przelewowo-spustowego										
Kontrola kompletności systemu mycia i prawidłowego spryskiwania										
Kontrola ramion myjących										
<b>3. Płukanie czystą wodą</b>										
Kontrola ciśnienia przepływu wody										
Kontrola kompletności systemu płukania i prawidłowego spryskiwania										
Kontrola szczelności systemu										
<b>4. Korpus i części wkładane</b>										
Kontrola obudowy, zbiornika, osłon, kaptura, drzwi i pokrywy podstawy zmywarki pod kątem uszkodzeń i właściwego działania										
Kontrola sit pokrywających zbiornik										
Kontrola bojlera, węży, zacisków, części plastikowych oraz uszczelek										
Kontrola działania części podnoszących i opuszczających										
<b>5. Instalacja wody zasilającej</b>										
Kontrola regulacji poziomu										
Kontrola zaworów, czyszczenie filtrów										
Kontrola szczelności złączy										
Kontrola ustawień wbudowanego zmiękczacza wody (jeśli jest zamontowany)										
Kontrola działania filtra do całkowitej lub częściowej demineralizacji (jeśli jest zamontowany)										
<b>Moduł GiO:</b> wymienić filtr wstępny (wymagane najpóźniej co 6 miesięcy)										
Kontrola twardości wody										

Procedury konserwacji	FV 28G / FV28GIO EcoStar 430 F EcoStar 530 F-M	FV 40.2 / FV 60.2 / FV 70.2 D	GK 60	OR 50 H	EcoStar 545D / DV 80.2 / DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 / DV 200.2 PW	DV 270 B	FV 130.2 – FV 250.2 / DV 270.2	Część sprawna	Część uszkodzona	Część wymieniona
<b>6. Elementy odpływu</b>										
Kontrola szczelności										
Kontrola ułożenia węża ciśnieniowego i działania pompy spustowej										
<b>7. Instalacja elektryczna</b>										
Kontrola wszystkich bezpieczników										
Kontrola wszystkich skręcanych połączeń elektrycznych										
Kontrola grzania zbiornika i bojlera										
Kontrola termostatu i wyłącznika										
<b>8. Kontrola bezpieczeństwa elektrycznego (opcjonalnie - certyfikat)</b>										
Przeprowadzanie kontroli wzrokowej									min. 1 raz w roku	
Kontrola przewodu ochronnego									min. 1 raz w roku	
Pomiar rezystancji izolacji									min. 1 raz w roku	
Pomiar prądu w przewodzie ochronnym									min. 1 raz w roku	
<b>9. Dozowanie detergentu</b>										
Kontrola dozowania, regulacja w razie potrzeby										
<b>10. Dozowanie nablyszczacza</b>										
Kontrola dozowania, regulacja w razie potrzeby										
<b>11. Sprawdzanie działania całej maszyny</b>										
Kontrola zmywarki pod kątem wykonywania wszystkich funkcji										
<b>12. Przeprowadzanie testu</b>										
Kontrola efektów testu mycia i płukania										
Krótką instrukcją dla nowego personelu										





## 20 Utylizacja zmywarki, ochrona środowiska

Każde zużyte urządzenie musi zostać natychmiast unieruchomione, aby uniknąć ewentualnych wypadków w przyszłości.

- Odłączyć płukarkę automatyczną od prądu za pomocą urządzenia do odłączania od sieci zasilającej budynku.

W przypadku ewentualnego demontażu zmywarki, części i ich materiały powinny być użyte zgodnie z obowiązującymi przepisami o zagospodarowaniu odpadów.

Oto lista materiałów, które są uzyskiwane przy demontażu:

- Stal chromo-niklowa
- Aluminium
- Miedź
- Brąz
- Części elektryczne i elektroniczne
- Polipropylen i inne materiały syntetyczne

## 21 Dokumentacja

Rysunek instalacyjny / arkusz danych technicznych

Dane techniczne

Schemat elektryczny/ Instrukcja programowania

Przepisy instalacyjne – Wskazówki ogólne



The clean solution

**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**

Englerstraße 3

77652 Offenburg

Germany

Tel. +49 (0)781 / 203-0

[www.meiko.de](http://www.meiko.de)

[info@meiko.de](mailto:info@meiko.de)







# DV 125.2



9683003

## START

1. Open the door. 2. Load dishes. 3. Adjust water level (Min. to Max.). 4. Close the door. 5. Press '0' and the Start icon on the control panel.

## CLEAN

1. Dishes are being cleaned. 2. Press '0' and the Start icon. 3. Dishes are being cleaned. 4. Press '0' and the Start icon. 5. Dishes are being cleaned.

## STOP

1. Press '0' and the Start icon. 2. Press '0' and the Start icon. 3. Press '0' and the Start icon. 4. Press '0' and the Start icon. 5. Press '0' and the Start icon.



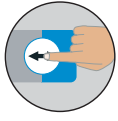
## ERROR

1. Press '0' and the Start icon. 2. Press '0' and the Start icon.

## REFILL

1. Press '0' and the Start icon. 2. Hand pouring salt. 3. Hand pouring salt. 4. Hand pouring salt. 5. Press '0' and the Start icon.

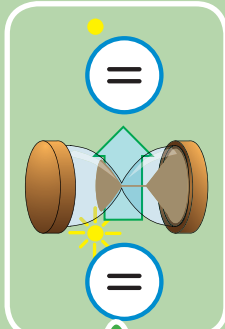
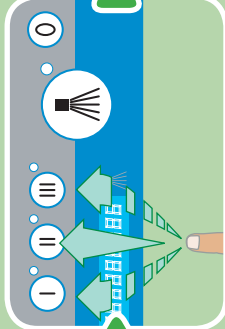
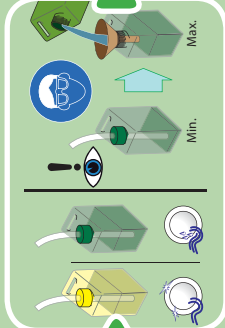
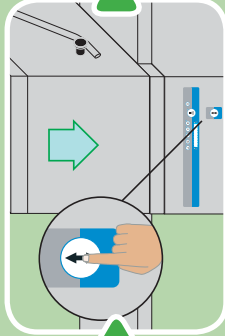
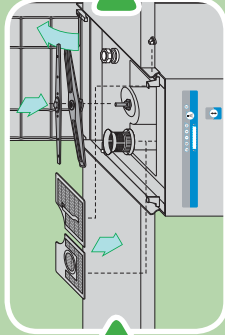
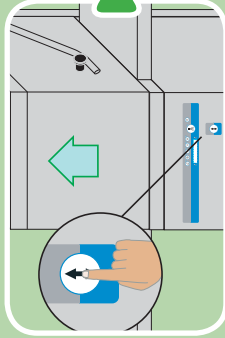
DV 125.2



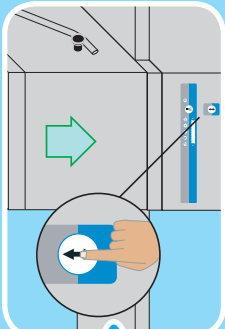
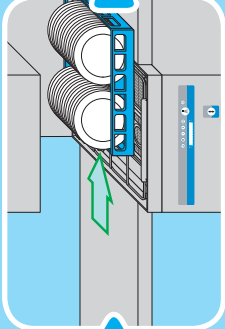
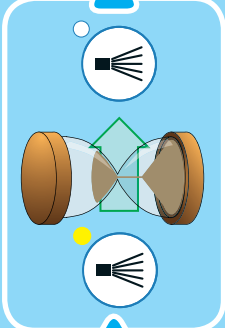
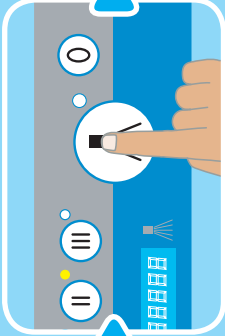
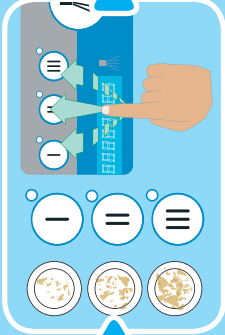
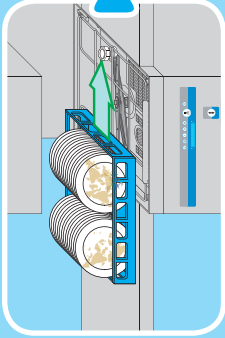
**m** **MEIKO**

9683004

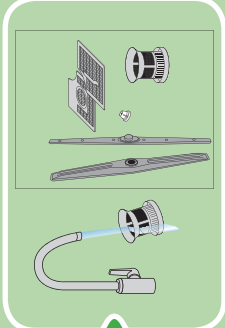
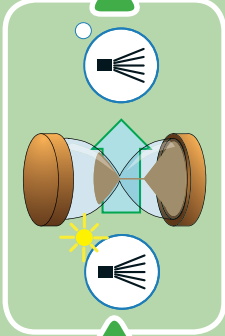
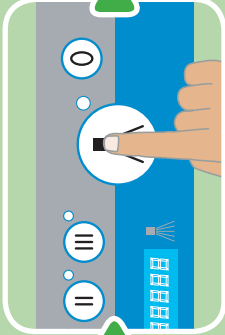
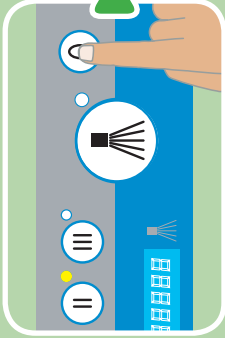
START



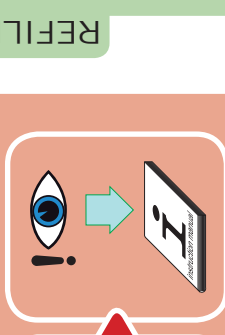
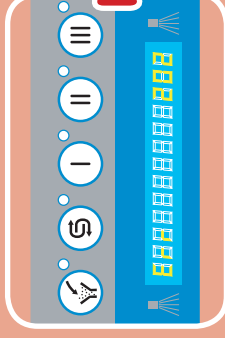
CLEAN



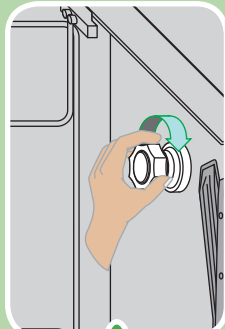
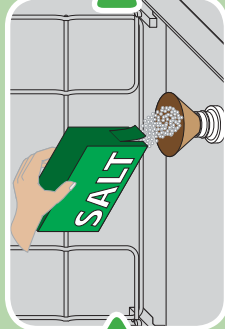
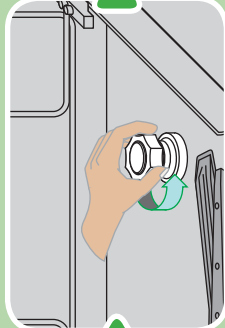
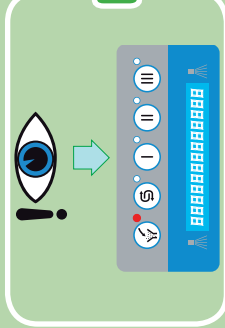
STOP



ERROR



REFILL

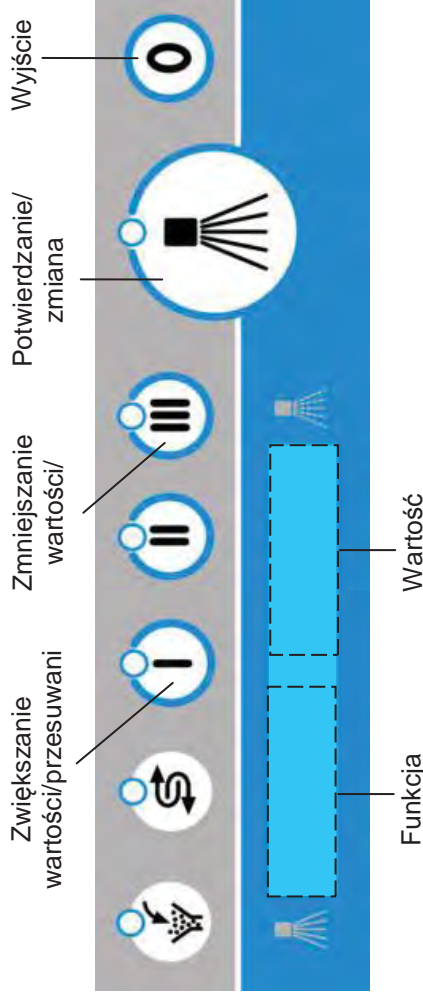


# Krótka instrukcja programowania DV80.2 / DV120.2 / DV125.2 / DV200.2 / DV200.2 PW



01.14/K-PROG\_DV80.2\_120.2\_125.2\_200.2\_200.2PW\_PL\_9715930\_2002-10.doc

## Używanie panelu sterowania do programowania



## Informacje ogólne:

Podczas programowania płyta sterująca musi być pod napięciem, a zmywarka wyłączona (nie świeci się żadna dioda).

### Kod – sposób wprowadzania:

Wgląd w parametry serwisowe: **CODE 10000** Zmiana parametrów  
serwisowych: **CODE 10001**



Należy przycisnąć symbol "0" tak długo aż wyświetli się **Code 1----** (po około 3 sek.) Naciskając "0" można w każdej chwili opuścić stan programowania.

Cyfra, którą się zmienia pulsuje. Naciskając symbol "I" zawyżana zostaje wartość, a po naciśnięciu "zapisz/zmień" parametr zostaje zapamiętany. Tak postępuje się po kolei z każdą cyfrą, aż wprowadzony zostanie kompletny kod.

W momencie popełnienia błędu opuszczany zostaje status wprowadzania kodu i wyświetla się Info 122. Jeżeli kod został wpisany prawidłowo przechodzi się w płaszczynę serwisową.

Naciskając "I" porusza się do przodu, naciskając symbol "III" następuje powrót.

Główne pozycje płaszczyny serwisowej:



**1-1** ---- Odczyt / zmiana parametrów

**1-2** ---- Odpowietrzanie dozownika do nabywacza

**1-3** ---- Odpowietrzanie dozownika do płynu do mycia

**1-4** ---- Ręczny start regeneracji

**1-5** ---- Wycofanie wyświetlacza częściowego odsalania

### Wgląd w parametry:

**1-1** ---- Naciskając symbol "zapisz/zmień", a następnie symbolami "I" lub "III" wybrać parametr. Z lewej strony wyświetla się parametr Pxxx, a z prawej strony jemu przynależną wartość. Naciskając "0" przeskakuje się jedną płaszczynę wstecz.



### Zmiana parametrów:

**1-1** ---- Wybór parametru jak wyżej, jednak dostęp przez kod "zmiana parametrów serwisowych".

Aby zmienić parametr należy nacisnąć "zapisz/zmień" – wartość pulsuje.

Przyciskami "I" lub "III" zawyża/obniża się wartość i zapamiętuje naciskając "zapisz/zmień".

Naciskając symbol "0" opuszcza się daną płaszczynę o jedną wstecz.

### Odpowietrzanie dozownika do nabywacza

**1-2** ----

### Odpowietrzanie dozownika do płynu do mycia

**1-3** ----

Wybrać odpowiednią pozycję. Naciskając "zapisz/zmień" rozpoczyna się odpowietrzanie dozownika i wyświetla się czas jaki pozostaje do zakończenia procesu odpowietrzania.

Odpowietrzanie przerwać można naciskając „kasuj”.

### Start regeneracji:



Rozpoczyna się regeneracja i wyświetlany jest czas do zakończenia procesu. Naciskając "0" opuszcza się tą płaszczynę. Proces regeneracji zostaje przerwany. Po ponownym włączeniu zmywarki regeneracja jest kontynuowana.

### Info- / sygnalizacja błędów:



Przy Info należy stosować się do wskazówek, kryjących się pod symbolem numerowym. Zmywanie jest nadal możliwe.



Przy sygnalizacji błędów, z reguły nie możliwe jest dalsze zmywanie. Należy wezwać serwis.

## Lista parametrów

Uwaga: Zmiana standardowo ustawionych parametrów może ograniczyć ogólne funkcje zmywarki. Samowolna zmiana parametrów przez nieautoryzowany personel wiąże się z utratą praw gwarancyjnych!

Par. nr.	Parametr serwisowy/ Opcje nastawne	Użycie jako	Zakres wartości	Jednostka	Ustaw. fabryczne	Uwagi
101	Program zmyw. / Przycisk 1	Parametr	1 ..50	-	1	Przypisanie przyciskowi nr 1 tego programu zmywania; nastawne
102	Program zmyw. / Przycisk 2	Parametr	1 ..50	-	$\frac{DV\ 80.2}{DV\ 200.2}$ 2	Przypisanie przyciskowi nr 2 tego programu zmywania; nastawne
102	Program zmyw. / Przycisk 2	Parametr	1 ..50	-	$\frac{DV\ 120.2}{DV\ 200.2}$ $\frac{DV\ 125.2}{PW\ 8}$	Przypisanie przyciskowi nr 2 tego programu zmywania; nastawne
103	Program zmyw. / Przycisk 3	Parametr	1 ..50	-	$\frac{DV\ 80.2}{DV\ 200.2}$ 5	Przypisanie przyciskowi nr 3 tego programu zmywania; nastawne
103	Program zmyw. / Przycisk 3	Parametr	1 ..50	-	$\frac{DV\ 120.2}{DV\ 200.2}$ $\frac{PW\ 27}{27}$	Przypisanie przyciskowi nr 3 tego programu zmywania; nastawne
104	Ilość dozowanego nabywacza	Parametr	0,10 ..1,00	ml/litr wody	0,2	Nastawić standardową wartość wg zaleceń producenta, potem skorygować odpowiednio do twardości wody i wyników zmywania.
105	Ilość dozowanego płynu do mycia	Parametr	0,1... 20,0	ml/litr wody	2,0	Nastawić standardową wartość wg zaleceń producenta, potem skorygować odpowiednio do twardości wody i wyników zmywania.
106	Twardość wody	Parametr	0 ..50	°dH	30	Ilość zmiękczonej wody pomiędzy dwoma regeneracjami. Uzależnione od stopnia twardości wody.
107	Beep włączyć-/wyłączyć	Parametr	0/1	-	1	Akustyczny sygnał włączyć/wyłączyć przez Beep
108	Sygnalizator pustego pojemnika	Parametr	0/1	-		pusty pojemnik 0: Poprzez INFO 420, 520 1: Emisja znaków specjalnych
109	Czy jest aparat do częściowego lub całkowitego odsalania wody?	Parametr	0, 1, 2	-		Istnieje odsalacz ? 0: Nie 1: Do części. odsalania (TE) 2: Do pełnego. odsalania (VE)
110	Litry twardej wody w zależności od typu naboju	Parametr	0 ..250	1000 L		Po wyczerpaniu naboju / patrony wyświetli się INFO 725 „wymienić nabój / patronę“ Tylko przy aparatach do części. odsalania



Par. nr.	Parametr serwisowy/ Opcje nastawne	Użycie jako	Zakres wartości	Jednostka	Ustaw. fabryczne	Uwagi
111	Całkowity czas eksploatacji Wyświetlacz	Wyświetlacz	5-cyfrowy	godz.	0	Informacja o łącznej ilości godzin, które przepracowała zmywarka bez możliwości zmian
112	Łączna ilość cykli mycia	Wyświetlacz	5-cyfrowy	-	0	Cykle mycia / Charge, tylko informacja, bez możliwości zmian
113	Ilość cykli mycia po ostatnim wyzerowaniu	Wyświetlacz	5-cyfrowy	-	0	Cykle mycia / Charge, można wyzerować
114	Numer seryjny	Wyświetlacz	8-cyfrowy	-	Numer seryjny	Możliwość odczytania parametrów Uwaga: Pierwsze 5 cyfr podawane jest na zmianę z ostatnimi trzema!
115	Pozostała wydajność patrony do całkowitego wyczerpania	Wyświetlacz	0 ..100	%		Tylko patrony do części.-/ pełnego odsalania: TE: informacja w % VE: 100 = OK; 0 = wyczerpana
119	IR-komunikacja	Parametr	0/1	-	1	Możliwość zablokowania (0) komunikacji interfejsem IR
120	Wprowadzanie standardowych parametrów producenta	Parametr	0/1	-	0	Skuteczne dopiero po zerowaniu sieciowym WYŁĄCZ / WŁĄCZ. Uwaga! Wszystkie dotychczasowe zmiany parametrów serwisowych zostają wykasowane. Zerowanie sieciowe musi zostać wykonane w przeciągu 5 min, w innym wypadku nie wprowadzone zostaną ustawienia producenta. Bez wyzerowania sieciowego pokazuje się Info 123.
121	Aktywacja komunikatu kontroli	Parametry	0 .. 3		0	0 = WYL 1 = Godziny pracy 2 = Licznik partii 3 = Godziny pracy lub liczba partii
122	Wartość referencyjna godziny pracy	Parametry	10 .. 10000	Godziny	0	Analiza wg godzin pracy
123	Wartość referencyjna licznik partii	Parametry	100 .. 50000	Partie	0	Analiza wg liczby partii
124	Resetowanie komunikatu kontroli	Parametry	0/1		0	0 = NIE 1 = TAK Wskazówka: W przypadku M-Commandera wymagane jest zresetowanie wczytywania i pobierania.

**DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 PW**

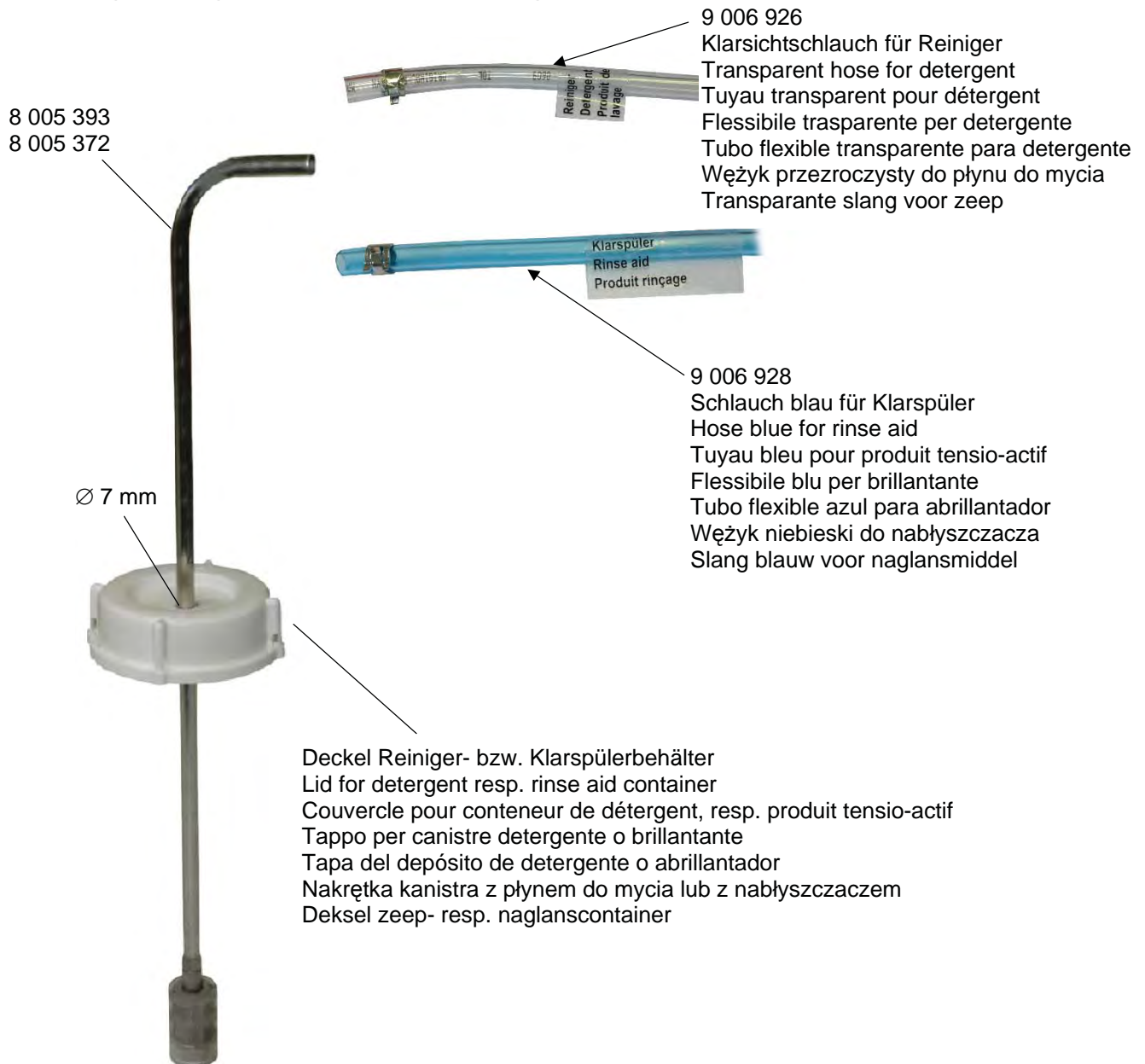
Program nr:	Temperaturawody z bojlera	Cykl mycia		Kompresja
		Mycie	Łącznie	
1	83	41	60	1
8	83	71	90	2
27	83	191	210	3

Dalsze definicje innych programów zmywania odnaleźć można w instrukcji serwisowej.

**DV 80.2 / DV 200.2**

Program nr:	Temperaturawody z bojlera	Cykl mycia	
		Mycie	Łącznie
1	83	41	60
2	83	71	90
5	83	191	210

**Saugleitung für Reiniger bzw. Klarspüler**  
**Suction line for detergent resp. rinse aid**  
**Conduite d'aspiration pour détergent, resp. produit tensio-actif**  
**Tubo d'aspirazione per detergente e brillantante**  
**Tubo de aspiración para detergente y abrillantador**  
**Układ ssący płynu do mycia lub nabłyszczacza**  
**Aanzuigleiding voor zeep- resp. naglansmiddel**



**ACHTUNG!**

**Saugleitung von Wärmequellen fernhalten!**

**ATTENTION!**

**Keep away suction line from heating sources!**

**ATTENTION!**

**Ecartez la conduite d'aspiration de toute source de chaleur!**

**ATTENZIONE!**

**Tenere il tubo d'aspirazione lontano da fonti di calore!**

**¡ATENCIÓN!**

**¡Mantenga el tubo de aspiración alejado de las fuentes de calor!**

**UWAGA!**

**Układ ssący należy trzymać z dala od źródeł ciepła!**

**LET OP!**

**Aanzuigleiding van warmtebronnen verwijderd houden!**



Original / Original / Original / Originale / Original / Origineel

# EG-Konformitätserklärung

2016-04-20 (Update)

EC Declaration of Conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / Declaración de conformidad CE / CE-conformiteitsverklaring

**Firma** / Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant  
**Adresse** / Address / Adresse / Indirizzo / Dirección / Adres

**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**  
Englerstraße 3  
77652 Offenburg  
Germany

**Kontakt**  
Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact

Internet: [www.meiko.de](http://www.meiko.de)  
E-mail: [info@meiko.de](mailto:info@meiko.de)  
Telefon: +49(0)781/203-0

**Auftrag Nr.**  
Order no. / No. de commande / No. d'ordine / No. de pedido / Opdracht nr.

## Spülmaschine Typ

Dishwasher model / Lave-vaisselle modèle / Lavastoviglie modello / Lavavajillas modelo / Vaatwasmachine model

<b>FV 28 G-M</b>	<b>FV 40.2 G</b>	<b>FV 130.2</b>	<b>DV 80.2</b>	<b>DV 200.2</b>	<b>EcoStar 430 F-M</b>
<b>FV 28 GiO</b>	<b>FV 60.2</b>	<b>FV 250.2</b>	<b>DV 120.2</b>	<b>DV 200.2 PW</b>	<b>EcoStar 530 F-M</b>
<b>FV 40.2</b>	<b>FV 70.2</b>		<b>DV 125.2</b>	<b>DV 270.2</b>	<b>EcoStar 545 D-M</b>

## Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformiteitsverklaring

**Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.**

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

**EG-Richtlinie** / EC Directive / Directive CE / Regolamento CE / Directiva CE / EG-richtlijn

**2006/42/EG / 2014/30/EU**

## Dokumentationsbevollmächtigter

Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione / Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk

Viktor Maier  
**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**  
Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

**Offenburg, 20.04.2017**

**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**

ppa.  
(per procura)

**Dr. Thomas Peukert**

**Leiter Entwicklung und Konstruktion**

Head of Development-Design / Responsable Développement-Construction / Direttore Sviluppo-Costruzione / Jefe de la sección de desarrollo y diseño / Chef Ontwikkeling-Constructie







MEIKO Connect App im App-Store downloaden.  
 Download the MEIKO Connect app in the App-Store.  
 Télécharger l'appli MEIKO Connect dans le App-Store.  
 Descargar la aplicación MEIKO Connect en el App Store.  
 De MEIKO Connect App downloaden in de App Store.  
 Scaricare l'app MEIKO Connect nel App-Store.



MEIKO Connect App öffnen und QR-Code scannen.  
 Open the MEIKO Connect app and scan the QR code.  
 Ouvrir l'appli MEIKO Connect et scanner le code.  
 Abrir la aplicación MEIKO Connect y escanear el código QR.  
 De MEIKO Connect App openen de QR code scannen.  
 Aprire l'app MEIKO e scansionare il codice QR.



Gewünschtes Dokument downloaden und öffnen.  
 Download the document you require and open it.  
 Télécharger le document souhaité et l'ouvrir.  
 Descargar y abrir el documento deseado.  
 Het gewenste document downloaden en openen.  
 Scaricare il documento desiderato e aprirlo.



Betriebsanleitung

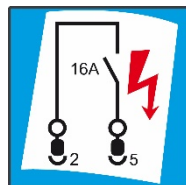
Operating instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Istruzione d'uso



Elektroplan

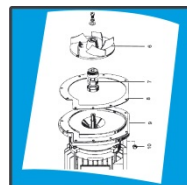
Electrical wiring diagram

Schéma électrique

Diagrama eléctrico

Elektrisch schakelschema

Schema elettrico



Ersatzteile

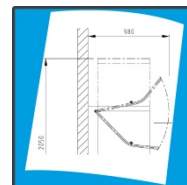
Spare parts

Pièces détachées

Piezas de repuesto

Reserveonderdelen

Lista ricambi



Montageplan

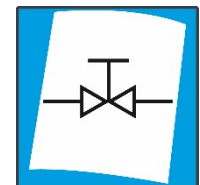
Installation drawing

Plan d'installation

Plano de montaje

Montageplan

Disegno di montaggio



Installationsplan

Installation diagram

Diagramme d'installation

Diagrama de instalación

Installatiediagramm

Schema d'installazione

